

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los “erores” de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com),**

**graçias.**

# Besorat jageula asigun Markos

## הצורת הגולה על-פי מרקוס

### PEREK ALEF (CAPITULO 1)

1 Principio de la Besorat jageula de Iejoshua, Rabinu Melex jaMashiach, Ben Elojim.

2 Komo esta eskrito en Ieshaya janavi: Jine sholeach malaxi (ek, io envio mi mensajero) delante de tu faz, upina-derech lefana (el kual preparara tu kamino delante de ti, [Shemot 23:20; Malaxi 3:1]).

3 Kol kore bamidbar (una bos ke klama enel midbar, Targum Jashivim Ieshaya 40:3): Aparejad el Derech Adonay; haced sus veredas iashar.

4 Ioxanan vino al midbar kon mikve mayim, i predikaba tevilat teshuva para selixat avon.

5 i salia a el toda la provinçia de Iejuda, i los de Ierushalayim; i eran todos sumergidos en tevila por el enel rio Iarden komo un mikve mayim, haciendo vidui de sus averot [a jaShem].

6 i Ioxanan andaba vestido de pelos de kamelio, i kon un çinto de kuero alrededor de sus lomos; i komia arbe i devash silvestre.

7 i predikaba, exklamando komo un maggid [enel nombre de el Mashiach]: Ju Jaba (el ke viene, es dezir, el Mashiach) luego de mi tiene mas xosen ke io, al kual non soy onroso de desatar enkorvado sus zapatos.

8 io a la emet os e sumergido en mikve mayim; mas el [Mashiach] os sumergira kon Ruach jakodesh. [Ieshaya 44:3, Ioel 3:1 (2:28)]

9 i akonteçio en akelios iamim, [ke] Iejoshua vino de Netzaret de Galil, i fue sumergido enel mikve mayim por Ioxanan, enel Iarden.

10 Teikef, subiendo de el mikve mayim, Rabinu Melex jaMashiach, vio abrirse los Shamayim, i al Ruach jakodesh de Elojim, komo paloma, ke desçendia sobre el.

11 i hubo una bat kol de los Shamayim,: “Ata beni ajuvi asher bexa xafatsti (Tu eres mi ben amado; en ti tomo kontentamiento). [Bereshyt 22:2; Tejilim 2:7; Ieshaya 42:1]

12 Teikef, el Ruax jakodesh le impele a Rabinu Melex jaMashiach al midbar.

13 i Rabinu Melex jaMashiach estuvo alyi enel midbar por arbaim iom v’arbaim laila; i era nisionot por parte de Satan; i estaba kon las xaiat jasadeh (Iov 5:23); i los malaxim eran los masharte Adonay ke servian a el Mashiach (Ioel 1:9; Tejilim 91:11). [Shemot 24:18; Melaxim Alef 19:8]

14 Mas despues ke Ioxanan fue enkarçelado, Rabinu Melex jaMashiach vino a Galil predikando la Besorat jageula de Elojim,

15 i diçiendo: El tenpo es kumplido, i la Malxut Elojim esta çerka: fazed teshuva, i tened emuna en la Besorat jageula.

16 i pasando Rabinu Melex jaMashiach junto a la Iam Kineret en Galil, vio a Shime’on, i a Andres su ax, ke echaban la reshet en la mar; porke eran daiagim.

17 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Venid, segidme komo talmidim, i hare ke seais daiage adam.

18 Teikef, dejadas sus redes, sigieron a Mashiach.

19 i pasando de alyi un poko mas adelante, vio a Ia’akov ben Zavdai, i a Ioxanan su ax, tambien elios en la sira, ke aderezaban las redes.

20 Teikef, Rabinu Melex jaMashiach les liamo: i dejando a su padre Zavdai en la sira kon los saxirim, le sigieron komo talmidim.

21 i entraron en Kefar-Naxum; teikef, en Shabat entrando en la shul, i Rabinu Melex jaMashiach ejerçia el ministerio de more.

22 i se admiraban de la tora de Mashiach: porke los enseniaba komo kien tiene samxut, i non komo los soferim.

23 i abia en la shul de elios un adam kon ruax jatame (shed), i el grito,

24 Diçiendo: “¿Ma lanu v’lax (ke ai kon mozotros i kon tigo - Melaxim Alef 17:18), Iejoshua de Netzaret? ¿az venido a traernos xurban? Se (tengo da’at, daat de el raz de) kien eres, jakadosh

Elojim (Ieshaya 49:7). [Shofetim 13:5, ieshaya 41:14, 16, 20]

25 enpero Rabinu Melex jaMashiach le reprendio, diçiendo: ¡Sheket, geitzich!, i sal de el.

26 i este ruax jatuma, haçiendole konvulsiones, i fizo un geshre i salio de el.

27 i todos se maraviliaron, de tal manera ke inkirian entre si, diçiendo: ¿ke es esto? ¿ke tora xadasha es esta ke kon samxut aun a los shedim da ordenes i le obedecen?

28 Teikef, la besora de Rabinu Melex jaMashiach liego por toda la provinçia alrededor de Galil.

29 i luego saliendo de la shul, vinieron a bet de Shime'on i de Andres, kon Ia'akov i Ioxanan.

30 i la xamot (shviger) de Shime'on estaba akostada kon kalentura; i le hablaron a Rabinu Melex jaMashiach de elia.

31 Entonçes liegando Rabinu Melex jaMashiach, la tomo de su iad i la levanto; i luego la deyo la kadaxat (Devarim 28:22), i vino a ser mesharetet (keli kodesh) a elios.

32 i kuando fue la erev, luego ke la shemesh era okulta, traian a Rabinu Melex jaMashiach todos los xolim, i los poseidos por shedim.

33 i todo el shtetel se junto a la delet.

34 i Rabinu Melex jaMashiach dio refua a muchos xolim ke sufrian por diversas maxalot, i echo fuera muchos shedim; i non dejaba dezir a los shedim ke konoçian el sekreto de su identidad, ke el era Rabinu Melex jaMashiach.

35 i Rabinu Melex jaMashiach levantandose muy de maniana aun oskuro, salio i se fue a un lugar desolado, i alyi fizo daven shaxarit.

36 i Shime'on i los ke estaban kon el buskaron a Rabinu Melex jaMashiach;

37 i haliandole, le diçen: “Todos te buskan” [Shir jaShirim 1:4; Xagai 2:7].

38 i les diçe Rabinu Melex jaMashiach: “Vamos a los shtetel vezinos, para ke io predike tambien alyi; porke para esta taxlit e venido.” [Ieshaya 61:1]

39 i predikaba en los shulen de elios en toda la region de Galil, i echaba fuera los shedim.

40 i un ish metzora vino a el, rogandole; e hinkada la rodilia le diçe: “Si kieres, puedes haçerme taxor.”

41 i Rabinu Melex jaMashiach lieno de raxme Shamayim, extendio su iad i le toko, i le diçe: kiero; se tajor.

42 Teikef, el ish metzora se fue, i fue tajor.

43 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le aperçibio, i despidiolo,

44 i Rabinu Melex jaMashiach le diçe: Mira non digas a nadie nada; sino vate, mustrate al kojen i ofreçe korban por tu limpieza lo ke Moshe (Rabeinu) dio komo mitzva, para edut a elios.

45 Mas el salido, komenzo a publikar la davar, de manera ke ya Rabinu Melex jaMashiach non podia entrar manifiestamente enel shtetel, sino ke estaba fuera en los lugares desolados; i venian a Rabinu Melex jaMashiach de todas partes.

## PEREK BET (CAPITULO 2)

1 i entro otra vez en Kefar-Naxum despues de [algunos] iamim; i se oyo ke Rabinu Melex jaMashiach estaba en bet.

2 i luego se juntaron a el muchos, ke ya non kabian ni aun a la delet; i les favlava devar Elojim.

3 Entonçes vinieron a Rabinu Melex jaMashiach trayendo un paralitiko, ke era traído por arba anashim.

4 i komo non podian aliegar a el a kavza de el gentio, deskubrieron el techo aonde estaba Rabinu Melex jaMashiach, i haçiendo abertura, bajaron el lecho en ke yaçia el paralitiko.

5 i viendo Rabinu Melex jaMashiach la emuna de elios, diçe al paralitiko: “Beni, te es dada selixa por tus averot.

6 i estaban alyi sentados algunos de los soferim, los kuales pensando en sus levavot,

7 Deçian: “¿Por ke favla este asi? es culpable de xilul jaShem giduf. ¿kien puede dar selixa por averot, sino solo Elojim?” [Ieshaya 43:25]

8 i teniendo da’at Rabinu Melex jaMashiach en su ruax ke pensaban

asi dentro de si mismos, les dijo: “¿Por ke pensais estas kozas en gwestros levavot?

9 ¿ke es mas façil: dezir al paralitiko: ‘Te es dada selixa por tus averot; o deçirle: Levantate, i toma tu lecho i anda?’

10 Pues para ke sepais ke el Ben Adam (Mashiach, Danyel 7:13-14) tiene samxut en ja'aretz de dar selixa por los averot”, diçe Rabinu Melech jaMashiach al paralitiko

11 “a ti digo: Levantate, i toma tu lecho, i retorna a tu bet.”

12 Entonçes el se levanto luego, i tomando su lecho, se salio delante de todos; de manera ke todos se asombraron, i daban kavod a Elojim, diçiendo: “Nunka tal aber nos visto.”

13 i volvio Rabinu Melech jaMashiach a salir a la mar, i toda la gente venia a el, i los enseniaba en la Tora.

14 i pasando vio a Levi ben Xalfe, sentado al banco de los impuestos, i le diçe Rabinu Melech jaMashiach: “Sigeme.” i levantandose Levi Matetia, sigio a Rabinu Melech jaMashiach.

15 i akonteçio ke estando Rabinu Melech jaMashiach alrededor de el tish, en bet de Levi, muchos moxesim i xoteim estaban tambien alrededor de el tish juntamente kon Rabinu Melech jaMashiach i kon sus talmidim: porke abia muchos, i le abia seguido.

16 i los soferim i los perushim, viendo Rabinu Melech jaMashiach komer kon los moxesim, i kon los xoteim, dijeron a sus talmidim: “¿ke es esto ke el kome i bebe kon los moxesim i kon los xoteim?”

17 i oyendo Rabinu Melech jaMashiach les diçe: “Los fuertes non tienen neçesidad de rofe, mas los xolim. non e venido a liamar a los tzadikim, sino a los xoteim [a teshuva].”

18 i los talmidim de Ioxanan, i de los perushim vienen en tzomot, i le diçen a Rabinu Melech jaMashiach: “¿Por ke los talmidim de Ioxanan, i de los perushim fazen tzomot, i tus talmidim non?”

19 i Rabinu Melech jaMashiach les diçe: “¿Pueden fazer tzomot los bene jaxupa de el xatan, kuando el xatan esta kon elios? Entre tanto ke tienen konsigo al xatan non pueden fazer tzomot.

20 Mas vendran iamim, kuando el xatan les sera kitado, i Entonçes an de fazer tzomot jaiom jaju.

## MASHIAX ALUDE A EL JUDAISMO Mesianico

21 Nadie echa remiendo de panio reçio en vestido viejo; de otra manera el mezmo remiendo nuevo tira de el viejo, i la rotura se faze peor.

22 Ni nadie echa iayin xadash en odres viejos; de otra manera el iayin xadash rompe los odres, i se derama el iayin, i los odres se pierden: mas el iayin xadash en odres nuevos se a de echar.

23 i akonteçio ke pasando Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en Shabat, sus talmidim andando, komezaron a arankar espigas. [Devarim 23:25]

24 Entonçes los perushim le dijeron: “Jine, ¿por ke fazen tus talmidim en Shabat lo ke non es mutar en la Tora?”

25 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: “¿Nunka leisteis en la Tanax ke fizo David kuando tuvo neçesidad, i tuvo fambre, el i los ke kon el estaban?”

26 ¿Komo entro en Bet Elojim, en los iamim de Aviatar Kojen jaGadol, i komio lexem japanim, de los kuales non es mutar komer sino a los kojanim, i aun dio a los ke kon el estaban?” [Divre jaYamim Alef 24:6, Shmuel Bet 8:17, Vayikra 24:5-9, Shmuel Alef 21:1-6]

27 tambien Rabinu Melex jaMashiach les dijo: “El Shabat por kavza de adam es echo; non adam por kavza de el Shabat.

28 Asi ke el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] es adon jaShabat.”

### PEREK GUIMEL (CAPITULO 3)

1 i Rabinu Melex jaMashiach entro en la shul; i abia alyi un adam ke tenia una iad seka:

2 i observaban a Rabinu Melex jaMashiach si en Shabat lo sanaria, para akusarle.

3 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo al adam ke tenia la iad seka: “Levantate en medio.”

4 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: “¿Es mutar fazer tov en shabat, o fazer ra? ¿abediguar la nefesh, o kitarla?” Mas elios kaliaban.

5 i mirandolos alrededor kon kaas i teniendo agmat nefesh de la çegedad de sus levavot, Rabinu Melex jaMashiach diçe al adam: “Extiende tu iad.” i la extendio, i su iad fue restituida.

6 Entonçe saliendo los perushim tomaron konsejo kon los de el partido de Jirodis aeskuenta el, para matarle.

7 Mas Rabinu Melex jaMashiach se aparto a la mar kon sus talmidim: i le sigio gran multitud de Galil, i de Iejuda,

8 i de Ierushalayim, i de Idumea, i de la otra parte de el Iarden: i los ke moraban alrededor de Tzor-Tzidon, grande multitud, oyendo kuan grandes kozas haçia, vinieron a Rabinu Melex jaMashiach.

9 i dijo a sus talmidim ke le estuviese siempre aperçibida la sira, por kavza de el gentio, para ke non le oprimiesen.

10 Porke abia dado refua a muchos; de manera ke se açerkaban a el kuantos tenian aflikçiones para tokarle.

11 i ruxot jatemeiot, al ver a Rabinu Melex jaMashiach, se kaian delante de el, i daban voçes, diçiendo: “Tu eres el Ben Elojim.”

12 Mas Rabinu Melex jaMashiach les reniia mucho ke non le manifestasen.

13 i Rabinu Melex jaMashiach subio al monte, i liamo a si a los ke el eskogio; i vinieron a el.

14 i Rabinu Melex jaMashiach dio smixa a shneim asar para ke tuviesen kon el [komo mishtatef en la xavura de el Mashiax], i komo shluxim para darsar.

15 i ke tuviesen samxut para echar fuera shedim:

16 a Shime'on, al kual puso por nombre Kefa;

17 i a Ia'akov ben Zavdai, i a Ioxanan ax de Ia'akov; i les apeliido bene Regesh, (bonim de el trueno):

18 i a Andres, i a Filipos, i a Bar-Talmi, i a Mattay, i a Toma, i a Ia'akov ben Xalfai, i a Tadaï (Labai), i a Shime'on el Zelote,

19 i a Iejuda de keriyot Iejuda de keriyot, el ke traiciono a Rabinu Melex jaMashiach.

20 i vino Rabinu Melex jaMashiach a su shtetel. Agolpose de nuevo la gente; de modo ke elios ni aun podian tener oxel.

21 i komo oyeron su mishpaxa, vinieron para detenerle; porke deçian: “Es un meshuge.”

22 i los soferim ke abia venido de Ierushalayim, deçian ke tenia a Baal-zibbul: i ke por el sar jashedim echaba fuera los shedim.

23 i habiendoles liamado Rabinu Melex jaMashiach, les deçia en meshalim: ¿Komo puede Satan echar fuera a Satan?

24 i si alguna malxut aeskuentra si mezmo fuera dividido, non puede permanecer la tal malxut.

25 i si algun bet fuere dividida aeskuentra si misma, non puede permanecer el tal bet.

26 i si Satan se levantara aeskuentra si mezmo, i fuere dividido, non puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede sakear las alhajas de el gibor entrando en su bet, si antes non atare al gibor, i Entonçes sakeara su bet. [Ieshaya 49:24,25]

28 De çierto os digo ke todos los averot i giduf le seran dado selixa (si fazen teshuva) los bene adam;

29 Mas kualkiera ke kometa xilul jaShem giduf oponiendose a el Ruax jakodesh, non tiene jamas selixa, mas esta expuesto a xet olam.

30 Porke deçian: Tiene ruax jatuma.

31 Vienen despues los axim i la em de Rabinu Melex jaMashiach, i estando fuera, enviaron a el liamandole.

32 i la gente estaba sentada alrededor de el, i le dijeron: Jine, tu em i tus axim i axaiot te buskan fuera.

33 i Rabinu Melex jaMashiach les respondio diçiendo: ¿kienes son mi em i mis axim?

34 i mirando a los ke estaban sentados alrededor de el, dijo: Jine mi em i mis axim.

35 Porke kualkiera ke hiçiere ratzon Elojim, este es mi ax, i mi fraterna, i mi em.

#### PEREK DALET (CAPITULO 4)

1 i otra vez komenzo a dezir sus shiurim junto a la mar, i se junto

a el mucha gente; tanto ke entrandose el en una sira, se sento en la mar: i toda la gente estaba en tera junto a la mar.

2 i Rabinu Melex jaMashiach les enseniaba tora por medio de muchos meshalim:

3 Oid: Jine, el sembrador salio a sembrar.

4 i akonteçio sembrando, ke una parte kayo junto al kamino; i vinieron las ofot de Shamayim, i la tragaron.

5 i otra parte kayo en pedregales, aonde non tenia mucha tera; i luego salio, porke non tenia ja'aretz profunda.

6 Mas salido la shemesh, se kemo; i por kuinto non tenia shoresh, se seko.

7 i otra parte kayo en espinas; i subieron las espinas, i la ahogaron, i non dio pri.

8 i otra parte kayo en adama tova, i dio pri, ke subio i kreçio: i liebo uno a trenta, i otro a sesenta, i otro a çiento.

9 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: El ke tiene oidos para olyir, oiga.

10 i kuando estuvo solo, le preguntaron pidiendole un jezber los ke estaban çerka de el kon shneim asar [sobre] la mashal.

11 i les dijo: a vosotros es dado saber el raz de la Malxut Elojim; mas a los ke estan fuera, por meshalim todas las kozas:

12 Para ke yiru, vean i non tengan da'at, veshimu, oigan i non tengan bina: porke non se konviertan, i les sean dadas refua i selixa. (Ieshaya 6:9-10)

13 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿non teneis da'at de este mashal? ¿Komo pues tendreis bina de todos los meshalim?

14 El ke siembra es el ke siembra devar jaElojim.

15 i estos son los de junto al kamino; en los ke devar jaElojim es sembrada, mas despues ke la oyeron, luego viene Satan, i kita el devar ke fue sembrada en sus levavot.

16 i asimismo estos son los ke son sembrados en pedregales; los ke kuando an oido el devar, luego la toman kon simxa:

17 Mas non tienen shoresh en si, antes son temporales ke en

levantandose et tzara, o la redifa por kavza de el devar, luego se apartan, vienen a ser shmad. [Yirem'ya 30:7, Mattia 24:21-22]

18 i estos son los ke son sembrados entre espinas; los ke oyen el devar,

19 Mas los kuidados de ja'olam jaze, i el enganio de osher, i las kodiçias ke ai en las otras kozas, entrando, ahogan el devar, i se faze infruktuosa.

20 i estos son los ke fueron sembrados en adama tova; los ke oyen el devar, i son mekabel de el devar Elojim, i produçen pri, uno a trenta, otro a sesenta, i otro a çiento.

21 tambien les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿Traese la menora para ser puesta basho de el almud, o basho de la kama? ¿non [es] para ser puesta sobre el shulxan?

22 Porke non ai nada nistar ke non aya de ser nikar; ni sekreto ke non aya de deskubrirse. [Yirem'ya 16:17]

23 Si alguno tiene oidos para olyir, oiga.

24 Rabinu Melex jaMashiach les dijo tambien: Mirad lo ke ois: Kon la medida ke medis, os mediran otros; i sera aniadido a vosotros los ke ois.

25 Porke al ke tiene, le sera dado; i al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado.

26 Rabinu Melex jaMashiach deçia mas: Asi es la Malxut Elojim, komo si un adam echa simiente en ja'aretz;

27 i duerme balaila, i se levanta beyom: i la simiente brota i kreçe komo el non tienen da'at de esto.

28 Porke de suyo fruktifika ja'aretz, primero yerba, luego espiga; despues grano lieno en la espiga.

29 i kuando el pri fuere produçido, luego se mete la magal, ki vashal katzir (hoz, porke la siega es liegada). [Ioel 4:13]

30 i deçia Rabinu Melex jaMashiach: ¿A ke haremos semejante la Malxut Elojim? ¿o kon ke mashal la kompararemos?

31 La Malxut Elojim es komo el grano de la mostaza, ke, kuando se siembra en tera, es el mas pekenio de todas las simientes ke ai en ja'aretz;

32 Mas despues de sembrado, sube, i se faze la mayor de todas las legumbres; i echa grandes ramas, de tal manera ke las ofot Shamayim puedan estansiar bajo de su sombra.

33 i kon muchos tales meshalim les favlava el devar Elojim, konforme a lo ke podian olyir.

34 i sin mashal non les favlava Rabinu Melex jaMashiach; mas a sus talmidim en partikular, en iexidut, deklaraba Rabinu Melex jaMashiach todo.

35 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach akel dia kuando fue erev: Pasemos de la otra parte.

36 i despachando la multitud, le tomaron, komo estaba en la sira, i abia tambien kon el otras sirot.

37 i se levanto una grande tempestad de viento, i echaba las alas en la sira, de tal manera ke ya se henchia.

38 i Rabinu Melex jaMashiach estaba en la popa durmiendo sobre un kabezal; i le despertaron, i le diçen: ¿Rabinu, non tienes kuidado ke pereçemos?

39 i levantandose inkrepo al viento, i dijo a la mar: Sha, enmudeçe. i çeso el viento, i fue echa grande bonanza.

40 i a elios dijo: ¿Por ke estais asi kon morex lev? ¿Komo non teneis emuna?

41 i temieron kon gran paxad, i deçian el uno al otro: ¿kien es este, ke aun el viento i la mar le obedeçen?

## PEREK JE (CAPITULO 5)

1 i Vinieron de la otra parte de la mar a la provinçia de los gerazim.

2 i salido Rabinu Melex jaMashiach de la sira, ofen ort, le salio al enkuentro de los kevarim un adam kon un ruax jatuma,

3 ke tenia domiçilio en los kevarim, i ni aun kon sharsherot le podia algien atar.

4 Porke muchas vezes abia sido atado kon grilios i kadenas; mas las kadenas abia sido echas pedazos por el, i los grilios desmenuzados: i

nadie le podia domar pues non tenian la koax.

5 i siempre en yom valaila andaba dando voces en los montes i en los kevarim, e hiriendose kon las piedras.

6 i komo vio a Rabinu Melex jaMashiax de lejos, korio, i le adoro.

7 i klamando kon una kol jagadol dijo: Mah lanu valach, Iejoshua, Ben

HaElohim HaElyon? Te imploro por Elojim ke non me atormentes.

8 Porke le deçia Rabinu Melex jaMashiax: “Sal de este adam, ruax jatuma”.

9 i le pregunto: ¿Komo te liamas? i respondio diçiendo; Legion me liamo; porke somos muchos.

10 i le rogaba a Rabinu Melex jaMashiax mucho ke non le enviase fuera de akelia provinçia.

11 i estaba alyi çerka de el monte una grande manada de xazirim paçiendo:

12 i le rogaron todos akelios shedim a Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: Envianos a los xazirim para ke entremos en elios.

13 i luego Rabinu Melex jaMashiax se lo permitio: i saliendo jaruxot jateme’ot, entraron en los xazirim, i la manada kayo por un despeniadero en la mar; los kuales eran komo dos mil, i en la mar se ahogaron. [Mixa 7:19]

14 i los ke apaçentaban los xazirim huyeron, i dieron aviso enel shtetel i en las sadot. i salieron para ver ke era akelio ke abia akonteçido.

15 i vienen a Iejoshua, i ven al ke abia sido atormentado de el shed, i ke abia tenido la legion, sentado i vestido, i en su mishpat kabal, i tuvieron miedo.

16 i les kontaron los edei reiyah, komo abia akonteçido al ke abia tenido el shed, i lo de los xazirim.

17 i komenzaron a rogarle a Rabinu Melex jaMashiax ke se fuese de los terminos de elios.

18 i entrando Rabinu Melex jaMashiax en la sira, le rogaba el ke abia sido fatigado de el shed, para estar kon el.

19 Mas Rabinu Melex jaMashiach non lo permitio, sino le dijo: Vete a tu bait a los tuyos, i kuentales kuan grandes kozas jaShem a echo kon tigo, i komo a tenido xesed de ti.

20 i se fue, i komenzo a publikar en Dekapolis kuan grandes kozas Rabinu Melex jaMashiach abia echo kon el: i todos se maraviliaban.

21 i pasando otra vez Rabinu Melex jaMashiach en una sira a la otra parte, se junto a el gran kompaniia; i estaba junto a la mar.

22 i vino uno de los Roshe bet jaKeneset, liamado Iair; i luego ke le vio, se postro a los pies de Rabinu Melex jaMashiach,

23 i le rogaba mucho, diçiendo: Biti esta al punto de mavet: ven i pondra las manos sobre elia, para ke sea sana, i vivira.

24 i fue kon el, i le segia gran kompaniia, i apretaban a Rabinu Melex jaMashiach.

25 i una isha ke estaba kon flujo de sangre doze anios haçia, [VAYIKRA 15:25-30]

26 i abia sufrido mucho de muchos rofim, i abia gastado todo lo ke tenia, i nada abia aprovechado, antes le iba peor,

27 Komo oyo favlar de Rabinu Melex jaMashiach, liego por detras entre la kompaniia, i toko su vestido.

28 Porke deçia: Si tokare tan solamente el vestido de Rabinu Melex jaMashiach, tendre refua.

29 Ofen ort, la fuente de su dam se seko; i sintio enel basar ke estaba sana de akel shrekliche machla.

30 i luego Rabinu Melex jaMashiach teniendo da'at en si mezmo de ke gevura abia salido de el, volviendose a la kompaniia dijo: ¿kien a tokado a mis vestidos?

31 i le dijeron sus talmidim: Ves ke la multitud te aprieta, i diçes: ¿kien me a tokado?

32 i Rabinu Melex jaMashiach miraba alrededor para ver a la ke abia echo esto.

33 Entonçes la isha kon yira i birada, sabiendo lo ke en si abia sido echo, vino, i se postro delante de Rabinu Melex jaMashiach, i le dijo toda la emet.

34 i el le dijo: Bat, tu emuna te a dado refua; vate en shalom, i recibe refua de tu machla.

35 Hablando aun Rabinu Melex jaMashiach, vinieron de kasa de el Rosh Bet Keneset, diçiendo: Tu ialda es muerta: ¿para ke kausas shter al rabi?

36 Mas luego Rabinu Melex jaMashiach oyendo esta razon ke se deçia, dijo al Rosh Bet Keneset: non tengas paxad, ten emuna.

37 i non permitio Rabinu Melex jaMashiach ke alguno viniese tras de el sino Kefa, e Ia'akov, e Ioxanan ax de Ia'akov.

38 i Rabinu Melex jaMashiach vino a bet de el Rosh Bet Keneset, i vio el alboroto, los ke lioraban i gemian mucho.

39 i entrando Rabinu Melex jaMashiach les diçe: ¿Por ke alborotais, i liorais? La ialda non es nifteret, mas duerme.

40 i haçian leitzonut de el: mas el, echados fuera todos, Rabinu Melex jaMashiach toma al av i a la em de la naara i a los ke estaban kon el, i entra aonde la naara estaba.

41 i tomando la iad de la naara le diçe: Talita km, ke es, interpretado es: Muchacha, levantate.

42 i luego la naara se levanto, i andaba, porke tenia doze anios; i se espantaron de grande espanto:

43 Mas el les mando mucho ke nadie tuviese da'at de esto, i Rabinu Melex jaMashiach dijo ke le diesen a elia de komer.

## PEREK VAV (CAPITULO 6)

1 i Rabinu Melex jaMashiach salio de alyi, i vino a su shtetl, i le sigieron sus talmidim.

2 i liegado el Shabat, Rabinu Melex jaMashiach komenzo a dezir sus shiurim en la shul; i muchos oyendole estaban atonitos, diçiendo: ¿De aonde tiene este lernen? ¿i ke xaxma es esta ke le es dada, i tales gevurot ke por sus manos son echas?

3 ¿non es este el nagar, ben Miriam, ax de Ia'akov, i de Iosef, i de Iejuda, i de Shime'on? ¿non estan tambien aki kon mozotros sus axaiot? i se eskandalizaban en Rabinu Melex jaMashiach.

- 4 Mas Rabinu Melex jaMashiach les deçia: non ai navi sin kavod sino en su shtetl, i entre su mishpoxa, i en su bet.
- 5 i non pudo alyi fazer algun nisim; solamente dio refua [unos] pokos xolim, poniendo sobre elios las manos dandoles refua.
- 6 i estaba maravillado de la falta de emuna de elios: i rodeaba las shtetel de alrededor enseniando.
- 7 i Rabinu Melex jaMashiach liamo a shneim asar, i komenzo a enviarlos de dos en dos: i les dio samxut sobre ruxot jatemeiot. [Devarim 17:6]
- 8 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke non lievasen nada para la derex, sino solamente [un] bakulo; non alforja, ni lexem, ni bolsa de schnorer en la bolsa, ni de dinero.
- 9 Mas ke kalzasen sandalias, i ni mas de un kaftan.
- 10 i les deçia: aonde kiera ke entreis en un bet, posad en elia asta ke salgais de alyi.
- 11 i todos akelios ke non os den la kabalat panim, ni os oyeren, saliendo de alyi, sea nier xatzno, sakudid el polvo ke esta basho de gwestros pies en edut a elios.
- 12 i saliendo predikaban, ke bene adam hagan teshuva.
- 13 i echaban fuera muchos shedim, i ungian kon shemen a muchos xolim, i les daban refua.
- 14 i oyo el rey Jirodis esto, pues el nombre de Iejoshua tenia bavust, i unos deçian: Ioxanan el de la tevila, a resuçitado de los metim; i por tanto nisim obran en el.
- 15 Otros deçian: Eliyaju janavi es. i otros deçian: navi es, o alguno de los nevi'im.
- 16 i oyendolo Jirodis dijo: Este es Ioxanan el ke io degolie: el a resuçitado de los metim.
- 17 Porque el mezmo Jirodis abia enviado i prendido a Ioxanan, i le abia aprisionado en la karçel a kavza de Herodias, isha de Filipos su ax; pues la abia tomado por isha.
- 18 Porque Ioxanan deçia a Jirodis: non te es mutar asigun la Tora tener la isha de tu ax. (Vayikra 18:16, 20:21]

19 Mas Herodias le açechaba, i deseaba matar a Ioxanan, i non podia:

20 Porque Jirodis temia a Ioxanan, sabiendo ke era un tzadik i kadosh, i le tenia respeto: i oyendole era inkietado; enpero le oia de buena gana.

21 i venido un dia oportuno, en ke Jirodis, enel xag de su iom juledet, daba una seuda a sus prinçipes i tribuneros, i a los ke tenian xashivut en Galil, [Ester 1:3, 2:18]

22 i entrando la hija de Herodias, i danzando, i agradando a Jirodis, i a los ke estaban kon el alrededor de el tish, el rey dijo a la muchacha: Pideme lo ke kisieres, ke io te lo dare.

23 E fizo shevua a elia solemnemente: Todo lo ke me pidieres te dare, asta la mitad de mi malxut. [Ester 5:3, 6; 7:2]

24 i saliendo elia dijo a su em, ¿ke pedire? i elia dijo: La kabeza de Ioxanan Bautista.

25 Entonçes [elia] entro prestamente al rey, i pidio, diçiendo: kiero ke agora luego me des en un plato la rosh de Ioxanan de la tevila de teshuva.

26 i el rey se entristeçio mucho; mas a kavza de la shevua, i de los ke estaban kon el alrededor de el tish, non kiso desecharla.

27 i luego el rey, enviando uno de la guardia, mando ke fuese traída la rosh de Ioxanan.

28 Yendo dekapito a Ioxanan de la tevila de teshuva enel bet jasohar, i trajo su kabeza en un plato, i la dio a la muchacha, i la muchacha la dio a su em.

29 i oyendo los talmidim de Ioxanan, vinieron, i tomaron su geviya, i le pusieron en un kever.

[EL FARBRENGEN DE RABINU \(Mt. 14:13-21; Mk 6:30-44; Lk 9:10-17; In. 6:1-13\)](#)

30 i los sheluxim se juntaron kon Rabinu Melex jaMashiach, i le kontaron todo lo ke abia echo, i lo ke abia enseniado.

31 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Venid vosotros aparte para iexidut un al lugar en midbar, i reposad un poko; porque eran muchos los ke iban i venian, ke ni aun tenian tenpo para oxel.

32 i se fueron en una sira al lugar en midbar aparte para un iexidut kon el Rabinu.

33 i los vieron ir muchos, i lo konoçieron; i konkurieron alia muchos a pie de las shtetelach, i liegaron antes ke elios, i se juntaron a el.

34 i saliendo de la sira Rabinu Melex jaMashiach, vio una grande multitud, i tuvo raxme shamayim haçia elios, porke eran Katson asher ein lajem roe (komo ovejas ke non tenian pastor); i les komenzo a ensaniar muchas kozas. (Bamidbar 27:17; Melaxim Alef 22:17; Divre Jaiamim Bet 18:16; Iexezkel 34:8)

35 i komo ya fuese el dia muy entrado, sus talmidim liegaron a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: El lugar esta desolado, i ya es tarde;

36 Envialos para ke vayan a los kortijos i shtetelach de alrededor, i kompren para si lexem; porke non tienen para oxel.

37 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Dadles de komer vosotros. i le dijeron: ¿ke, vamos i kompremos lexem por dosçientos denarios, i demosles de komer?

38 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: ¿Kquanto lexem teneis? Id, i vedlo. i sabiendolo los talmidim de Rabinu Melex jaMashiach, dijeron: xamesh, i de dagim. shnayim:

39 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke hiçiesen rekostar a todos por partidas sobre la yerba verde.

40 i se rekostaron por partidas, de çiento en çiento, i de çinkuenta en çinkuenta.

41 i tomando los xamesh de lexem i los shne dagim, mirando a Shamayim, dijo baraxa. i luego de betziat jalexem, Rabinu Melex jaMashiach partio los panes, i dio a sus talmidim para ke los pusiesen delante. i repartio a todos los shne dagim.

42 i komieron todos, i se hartaron.

43 i alzaron los sherayim, de los pedazos shne asar, de kofines lienos, i de los dagim.

44 i los ke komieron eran xamesh elafim.

45 i luego Rabinu Melex jaMashiach dio orden a sus talmidim a

subir en la sira, e ir delante de el a Bet-Tzaida de la otra parte, entre tanto ke el despedia la multitud.

46 i despues ke los hubo despedido kon un shalom, Rabinu Melex jaMashiach se fue al monte a daven.

47 i komo fue el erev, la sira estaba en medio de la mar, i Rabinu Melex jaMashiach solo en tera.

48 i los vio fatigados bogando, porke el viento les era kontrario: i çerka de la quarta vigilia de jalaila, Rabinu Melex jaMashiach vino a elios andando sobre la mar, i keria preçederlos.

49 i viendole elios, ke andaba sobre la mar, pensaron ke era ruax refaim, i dieron voçes:

50 Porke todos le veian, i se turbaron. Mas luego favlo Rabinu Melex jaMashiach kon elios, i tenian paxad, i les dijo: Xazak; ani ju (io soy), non temais.

51 i subio a elios en la sira, i kalmó el viento: i [elios] en gran manera estaban fuera de si, i se maraviliaban.

52 Porke aun non tenian bina sobre lo de los panes [6:43]; por kuinto estaban ofuskados sus levavot.

53 i kuando estuvieron de la otra parte, vinieron a tera de Genezaret, i tomaron puerto.

54 i saliendo elios de la sira, luego le konoçieron a Rabinu Melex jaMashiach;

55 i rekoriendo toda ja'aretz de alrededor, komenzaron a traer de todas partes xolim en lechos, ado oian ke estaba.

56 i aonde kiera ke entraba Rabinu Melex jaMashiach, en shtetl, o çiudades, o heredades, ponian en las kalies los ke estaban xolim, i le rogaban ke tokasen sikiera el tzitzit de el Talit de Mashiach; i todos los ke le tokaban reçibian refua. [Bamidbar 15:38-41; Devarim 22:12]

## PEREK ZAYIN (CAPITULO 7)

[RABINU MELEX JAMASHIACH I LAS PNIMIYUT TORA SHE-BI-KSAV; LOS PERUSHIM SON ADVERTIDOS SOBRE LO MAS IMPORTANTE, LA LIMPIEZA DE LEV DE JITKADUSHUT \(MT. 15:1-20\)](#)

- 1 i se juntaron al Rabinu Melex jaMashiach los perushim, i algunos de los soferim ke abia venido de Ierushalayim:
- 2 los kuales, viendo a algunos de sus talmidim komer lexem kon iadayim teme'ot, es a saber, non lavadas ritualmente.
- 3 (Porke los perushim, siendo esta la minjag de los iejudim, observando la masoret jazekenim (Tora shebal pe), non komen sin antes fazer la netila yadayim.
- 4 i volviendo de el merkado, si non se lavaren, non komen. i otras muchas kozas ai ke tomaron para guarar, komo la tevila de los vasos de beber, i de los jaros, i de los vasos de metal, i de los lechos.)
- 5 i le preguntaron los perushim i los soferim a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke tus talmidim non andan konforme a la masoret jazekenim, sino ke komen lexem kon yadayim teme'ot?
- 6 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole el, les dijo: Bien de vosotros, tzevuim, Ieshaya janavi dio dvar nevua, komo esta eskrito: Ja'am jaze bisfatav kibduni velibo rixak memni vateji yiratam oti mitzvat anashim melumada (Este pueblo kon los labios me honra, mas su lev lejos esta de mi.
- 7 i en vano me honran, enseniando komo doktrinas, mandamientos de hombres.) [Ieshaya 29:13]
- 8 Porke dejando la mitzvat Elojim, guardais la masoret jabene adam.
- 9 Les deçia tambien Rabinu Melex jaMashiach: Bien invalidais la mitzvat Elojim para guarar guestra masoret i non ser kambiados.
- 10 Porke Moshe Rabinu dijo: Kabed et avixa vet imxa (Honra a tu padre i a tu madre): i, El ke maldijere aviv v'imo mot iumat (al padre o a la madre, morira de mavet.) [Shemot 20:12, Devarim 5:16, Shemot 21:17, Vayikra 20:9]
- 11 i vosotros deçis: Basta si dijere un adam al aba o a la em: Es korban todo akelio kon ke pudiera ayudarte.
- 12 i non le dejais fazer mas por su aba, o por su em;
- 13 Invalidando el devar Elojim kon guestra masora ke disteis; i muchas kozas haçeis semejantes a estas.

14 i liamando a toda la multitud, les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Oidme todos, i tened bina:

15 Nada ai fuera de bene adam ke entre en el, ke le pueda fazer tame; mas lo ke sale de el, akelio es lo ke faze tame a bene Adam.

[16 Si alguno tiene oidos para olyir, oiga.]

17 i apartado de la multitud habiendo entrado en bet, le preguntaron sus talmidim sobre la mashal.

18 i dijoles: ¿tambien vosotros estais asi sin bina? ¿non teneis bina ke todo lo de fuera ke entra en ben Adam, non le puede fazer tame (espiritualmente)?

ESTA SEKÇION DE LA BESORAT JAGEULA FUE ESKRITA PARA LEKTORES NON DJUDIOS; LA MASKANA DE LA ENSENIANZA ES KE OXEL TOJAR I IADAYIM TOJOROT NON FAZEN LEV TOJAR. ASI KE LOS GOIM DEBEN DAR ATENÇION A JITKADUSH (IOXANAN 3:7) I NON A KASHRUT

19 Porke non entra en su lev, sino enel vientre; i sale de este lo ke non es util al kuerpo.

20 Mas deçia Rabinu Melex jaMashiach: ke lo ke de ben Adam sale, akelio le faze tame.

21 Porke de dentro, de el lev de bene adam, salen los malos myentes, maxshavot, zenut, gneivot, retzixot,

22 niufim, xamdanut, risha, nexalim, zimma, el ayin joro, lashon jora, gaava, e ivelet.

23 Todas estas maldades de dentro salen, i fazen tame a bene Adam .

24 i levantandose de alyi, Rabinu Melex jaMashiach se fue a los terminos de Tzor i de Tzidon; i entrando en bet, kiso ke nadie [lo] supiese; mas non pudo eskonderse.

25 Porke una isha, kuya ialda tenia un ruax jatuma, luego ke oyo de Rabinu Melex jaMashiach, vino, i se echo a sus pies.

26 i la isha era ievanit, Sirofenisa de naçion, i le rogaba ke echase fuera de su ialda al shed.

27 Mas Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Deja, rishona, hartarse los banim; porke non es tov tomar el lexem de los ieladim i echarlo a los kelevim.

28 i respondió elia, i le dijo: Ken, adoni, enpero aun los kelevim basho de shulxan komen de las migajas de los ieladim.

29 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le diçe: Por esta repuesta, vate; el shed a salido de tu ialda.

30 i komo fue a su bet, alio ke el shed abia salido, i la ialda echada sobre la kama.

31 i volviendo a salir de los terminos de Tzor, vino por Tzidon a la Iam Kineret, por mitad de los terminos de Dekapolis.

32 i le traen a Rabinu Melex jaMashiach un xeresh ilem, i le ruegan ke le ponga la iad ençima.

33 i tomandole Rabinu Melex jaMashiach aparte de la gente metio sus dedos en las orejas de el, i eskupiendo toko su lengua;

34 i mirando a Shamayim gimio, i le dijo: Ef fata: ke es dezir: Se abierto.

35 Ofen ort fueron abiertos sus oidos i fue desatada la ligadura de su lashon, i favlava bien.

36 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke non lo dijesen a nadie; enpero kuantos mas les mandaba tanto mas i mas lo divulgaban.

37 i en gran manera se maraviliaban, diçiendo: Tov meod lo a echo todo: faze a los xereshim olyir, i a los ilemim favlar. [Ieshaya 35:5, 6]

## PEREK XET (CAPITULO 8)

1 En iamim jajem, komo hubo gran gentio, i non tenian oxel, Rabinu Melex jaMashiach liamo sus talmidim, i les dijo:

2 Tengo raxme Shamayim por la multitud porke ya faze shelosha iamim ke estan konmigo, i non tienen ke komer:

3 i si los enviare en ayunas a sus batim, desmayaran en la dorex; porke algunos de elios an venido de lejos.

4 i sus talmidim le respondieron: ¿De aonde podra algien hartar a estos de lexem aki enel midbar? [Bamidbar 11:21]

5 i les pregunto Rabinu Melex jaMashiach: ¿Kuantos lexem teneis? i elios dijeron: Sheva.

6 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mando a la multitud ke se rekostase en tera; i tomando sheva kikrot, habiendo dicho baraxa, i luego de betziat jalexem dio a sus talmidim ke los pusiesen delante: i [los] pusieron delante a la multitud.

7 Tenian tambien unos pokos dagim; i los bendijo, i mando ke tambien los pusiesen delante.

8 i komieron, i se hartaron, i hubo abundancia de sherayim, sheva espuestas.

9 i eran los ke komieron, komo arba'at elafim: i Rabinu Melex jaMashiach los despido.

10 i luego entrando en la sira kon sus talmidim, vino Rabinu Melex jaMashiach a las partes de Dalmanuta.

11 i vinieron los perushim, i komenzaron a alterkar kon el pidiendole ot min Shamayim, tentandole.

12 i gimiendo en su ruax diçe Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke pide ot jador jaze? De çierto os digo ke non se dara ot a este gjeneransio.

13 i dejandoles Mashiach volvio a entrar en la sira, i se fue de la otra parte.

14 i se abia olvidado los talmidim de tomar lexem, i non tenian sino un lexem konsigo en la sira.

15 i les mando Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim, i de la de Jirodis.

16 i los talmidim alterkaban los unos kon los otros diçiendo: lexem non tenemos.

17 i komo Rabinu Melex jaMashiach lo entendio, les diçe: ¿ke alterkais, porke non teneis lexem? ¿non konsiderais ni teneis bina? Aun teneis timtum jalev, keshi (Devarim 9:27)? [Ieshaya 6:9, 10]

18 Einayim laxem velo tiru ve'oznayim laxem velo tishmo (¿Teniendo ojos non veis, i teniendo oidos non ois? -- Ieremaya5:21; Iexezkel 12:2) ¿i non os akordais?

19 Kuando hiçe el betziat jalexem kon los xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿kuanos shirayim alzasteis? i elios dijeron: Shne asar.

20 i kuando hiçe betziat jalexem kon xamesh kikrot entre xameshet elafim , ¿kuntas espuestas de shirayim alzasteis? i elios dijeron: Sheva.

21 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿Komo aun non teneis bina?

22 i vino a Bet-Tzaida; i le traen a Rabinu Melex jaMashiach un iver, i le ruegan ke le tokase.

23 Entonçes tomando la iad de el iver le sako fuera de la shtetl, i eskupiendo en sus ogjos, i poniendole las manos ençima, le pregunto si veia algo.

24 i el mirando, dijo el iver: Veo bene adam, pues veo ke andan, komo arboles.

25 Luego le puso Rabinu Melex jaMashiach otra vez las manos sobre sus ogjos, i le fizo ke mirase; i fue restableçido, i vio de lejos i klaramente a todos.

26 i Rabinu Melex jaMashiach enviolo a su bait, diçiendo: non entres en la shtetl.

### LA JITGALUT DE LA IDENTIDAD DE MASHIACH

27 i salio Rabinu Melex jaMashiach i sus talmidim por las shtetl de Cesarea de Filipino. i en la derex pregunto a sus talmidim, diçiendoles: ¿kien diçen bene adam ke soy io?

28 i los talmidim respondieron: Ioxanan de la tevila de teshuva; i otros, Eliyajahu janavi; i otros, Alguno de los nevi'im. [Malaxi 4:5]

29 Entonçes el les diçe: i vosotros ¿kien deçis ke soy io? i respondiendole Kefa le diçe: Tu eres el Rabinu Melex jaMashiach.

30 i les aperçibio ke non hablasen de el a ninguno.

31 i Rabinu Melex jaMashiach komenzo a enseniarles, ke konvenia ke el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] padeçiese mucho, i ser reprobado de los zekenim, [Ieshaya 53:3] i de los rashe jakojanim, i de los soferim, i ser muerto, i luego de su jistalkut abibiguar despues de shelosha iamim.

32 i Rabinu Melex jaMashiach klaramente deçia esta davar. Entonçes Shime'on Kefa le tomo i le komenzo a reprimir.

33 i el, volviendose i mirando a sus talmidim, Rabinu Melex

jaMashiach rino a Kefa, diçiendo: Apartate de mi, Satan; porke non pones tu maxshavot en las kozas ke son de Elojim, sino las ke son de bene adam. [cf. Mk. 7:9]

34 i Rabinu Melex jaMashiach liamando a la gente kon sus talmidim, les dijo: Kualkiera ke kisiere venir en pos de mi, niegese a si mezmo, i tome su etz shel jakarav atzmo, i sigame.

35 Porke el ke kisiere abediguar su nefesh, la perdera; i el ke perdiere su vida por kavza de mi i de la Besorat jageula, la abediguara.

36 Porke ¿ke aprovechara al ben Adam si granjeare kol jaolam, i pierde su neshama?

37 ¿O ke saxar dara el ben Adam por su neshama?

38 Porke el ke tenga busha de mi i de mis devarim en esta dor ra' umenaef, el Ben Adam [Mashiach] se avergonzara tambien de el, kuando vendra Mashiach en kavod de su Av kon los malaxim jakedoshim.

## PEREK TET (CAPITULO 9)

1 tambien les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke ai algunos de los ke estan aki ke non gustaran la mavet, asta ke hayan visto la Malxut Elojim ke viene kon gevura.

2 i shisha iamim despues tomo Rabinu Melex jaMashiach a Kefa, i a Ia'akov, i a Ioxanan, i los sako aparte solos a un monte alto, i fue transfigurado Rabinu Melex jaMashiach delante de elios.

3 i sus vestidos se volvieron resplandeyentes kittel, gantz vais, komo la nieve, tanto ke ningun lavador en ja'aretz los puede fazer tan blankos.

4 i les apareçio Eliyaju janavi kon Moshe (rabinu), ke hablaban kon Rabinu Melex jaMashiach.

5 Entonçes respondiendole Kefa, diçe a Rabinu Melex jaMashiach: Maestro, tov sera ke mos kedemos aki, i hagamos tres pabeliones: para ti uno, i para Moshe (rabinu) otro, i para Eliyaju janavi otro.

6 Porke Kefa non sabia lo ke favlava; ke estaban tzufloigen kon paxad.

7 i vino una anan ke les fizo sombra, i una bat kol de la anan ke

deçia: Ze beni ajuvi, elav tishma'un (a el oid). (Tejilim 2:7) [Shemot 24:16]

8 i luego, komo miraron, non vieron mas a nadie konsigo, sino a Rabinu Melex jaMashiach solo.

9 Descendiendo elios de el monte, Rabinu Melex jaMashiach les mando ke a nadie dijese lo ke abia visto, sino kuando el Ben Adam [Mashiach, Daniel 7:13-14] se levante en su texiyat jaMashiach.

10 i elios retuvieron el devar de Rabinu Melex jaMashiach en si alterkando ke seria akelio: texiyat jaMashiach de entre los metim.

11 i le preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: ¿ke es lo ke los soferim diçen, ke ademenester ke Eliyahu janavi venga rishona?

12 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Eliyahu janavi en emet, viniendo en rishona, traera tikun a todas las kozas: i komo esta eskrito de el Ben Adam [Mashiach], konviene ke padezka mucho, i sea nivze vexadal (Ieshaya 53:3)?

13 Empero os digo ke Eliyahu janavi ya vino, i le fazieron todo lo ke kisieron, komo esta eskrito de el. [Melaxim Alef 19:2, 10; Malaxi 3:23f (4:5f)]

14 i komo vino a los talmidim, vio grande kompaniia alrededor de elios, i soferim ke disputaban kon elios.

15 i luego toda la gente, viendo a Rabinu Melex jaMashiach, se espanto, i koriendo a el, le saludaron kon birkat shalom.

16 i preguntoles Rabinu Melex jaMashiach: ¿ke disputais kon elios?

17 i respondiendole uno de la kompaniia a Rabinu Melex jaMashiach, dijo: rabi, traje a ti beni, ke tiene un shed ke le faze ilem,

18 El kual aonde kiera ke le toma le despedaza, i echa espumarajos, i kruje los dientes, i se va sekando: i dije a tus talmidim ke le echasen fuera, i non tenian koax para haçerlo.

19 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¡Oh dor sin emuna! ¿asta kuando estare kon vosotros? ¿asta kuando os tengo de sufrir? Traedme al boxer.

20 i le trajeron a Rabinu Melex jaMashiach: i komo vio a Rabinu Melex jaMashiach el shed, lo desgaraba; i kayendo en tera se revolkaba, echando espumarajos.

21 i Rabinu Melex jaMashiach pregunto al abba de el boxer: ¿K cuanto tenpo a ke le akonteçio esto? i el dijo: Desde kinder-yoren:

22 i muchas vezes le echa en la esh, i en mayim, para matarle; mas, Si puedes algo, ayudanos, teniendo raxme shamayim para mozotros.

23 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Si puedes kreer, al ke tiene emuna todo es posible.

24 i luego el abba de el boxer dijo klamando: Ani maamin (kreo); ayuda mi falta de emuna.

26 i komo Rabinu Melex jaMashiach vio ke la multitud se agolpaba, reprendio al ruax jatuma, diçiendole: Ruax jatume'a, xeresh-iliem, io te mando, sal de el, i non entres mas en el.

26 Entonçes el ruax jatuma klamando un geshre, i desgarandole al boxer mucho, salio; i el kedo komo geviya, de modo ke muchos deçian: Es niftar.

27 Mas Rabinu Melex jaMashiach tomando al boxer de la iad, enderezolo, i se levanto.

28 i komo el entro en bet, sus talmidim le preguntaron en iexidut: ¿Por ke mozotros non pudimos fazer el gerush shedim?

29 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Este genero kon nada puede salir, sino kon daven i tzomot.

30 i habiendo salido de alyi, kaminaron por Galil; i non keria Rabinu Melex jaMashiach ke nadie lo supiese.

31 Porke Rabinu Melex jaMashiach enseniaba a sus talmidim, i les deçia: El Ben Adam sera entregado en manos de bene Adam, i Mashiach yikaret (al Mashiach le mataran, Danyel 9:26); mas muerto el, i tenga su jistalkut, resuçitara en su texiya jaMashiach de entre los metim en iom jashelishi.

32 enpero elios non tenian bina de este devar, i tenian miedo de preguntarle.

33 i liego a Kefar-Naxum; i asi ke kuando estuvo en bet Rabinu Melex jaMashiach, les pregunto: ¿ke disputabais entre vosotros en la derex?

34 Mas elios kaliaron; porke los unos kon los otros abia disputado en la derex kien de los talmidim abia de ser jagadol.

35 Entonçes sentandose, Rabinu Melex jaMashiach liamo a shneim asar, i les diçe: Si alguno kiere ser el rishon, sera el axaron, i el mesharet de todos.

36 i tomando un ieled, pusolo en medio de elios; i tomandole en sus brazos, les diçe:

37 El ke reçibiere en mi nombre un ieled komo este, besh'mi, ami reçiibe: i el ke ami reçiibe, non reçiibe ami, mas al ke me envio.

38 i respondiolo Ioxanan, diçiendo: Rabinu, aber nos visto a uno ke en tu nombre haçia gerush shedim, el kual non mos sige: i se lo prohibimos, porke non era uno de tus xasidim. [Bamidbar 11:27-29]

39 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: non se lo prohibais; porke ninguno ai ke haga niflaot, besh'mi, non es mitnaged nueso, pues es kon mozotros.

40 Porke el ke non es mitnaged, por mozotros es.

41 i kualkiera ke os diere un kos de mayim, besh'mi, porke sois talmidim de Mashiach, amen, os digo ke non perdera su saxar.

42 i kualkiera ke ponga mixshol a uno de estos pekeniitos, los maaminim beMashiach ke tienen emuna en mi, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al kuelio, i fuera echado en la mar.

#### [AMPUTAR KOMO METAFORA DE VERDADERA TESHUVA](#)

43 i si tu iad te es mixshol, kortala: mejor te es entrar a la xaiye olam manko, ke teniendo dos manos ir a la Gejinom, a la esh lo tikbe (fuego ke non se apaga, Ieshaya 66:24);

44 []

45 i si tu regel te fuere mixshol, kortale: mejor te es entrar a la xaiye olam koje, ke teniendo rag'laim ser echado en la Gejinom;

46 []

47 i si tu ain te fuere mixshol, sakale: mejor te es entrar a la Malxut Elojim kon un ain, ke teniendo enaim ser echado a la Gejinom;

48 aonde tolaat lo tamut (el gusano non muere, Ieshaya 66:24) i la esh lo tishbe.

49 Porke todos seran salados kon esh. [Ieshaya 2:13]

50 Melax es tov: mas si la melax fuere desabrida, ¿kon ke la adobareis? Tened en vosotros mismos melax; i tened shalom los unos kon los otros.

## PEREK IOD (CAPITULO 10)

1 i Partiendo Rabinu Melex jaMashiach de alyi, vino a los terminos de Iejuda, i tras el Iarden: i volvio el pueblo a juntarse a el; i de nuevo los enseniaba komo era su minjag, nuevamente enseniandoles la Tora.

2 i liegandose los perushim, le preguntaron, para tentarle, si era mutar al marido dar get a su isha.

3 Mas Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, les dijo: ¿ke mitzva os mando Moshe [rabinu]?

4 i elios dijeron: Moshe Rabinu fizo mutar eskribir sefer keritut (get), i repudiarla. [Devarim 24:1-4]

5 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Por la dureza de gwestros levavot os eskribio esta mitzva: [Tejilim 95:8]

6 enpero al prinçipio de la Beria, zaxar unekeva barea otam (ish i hembra los fizo Elojim). [Bereshyt 1:27, 5:2]

7 Al ken ia'azav ish et aviv v'et immo vedavak b'ishto,

8 v'jaiu l'vasar exad (por esto dejara el ben Adam a su padre i a la em, i se adjuntara a su isha i los ke eran dos seran echos una karne:) [Bereshyt 2:24] asi ke non son mas shnayim, sino basar exad.

9 Pues lo ke Elojim junto, non lo aparte el ben Adam.

10 i en bet volvieron los talmidim a preguntarle a Rabinu Melex jaMashiach de lo mezmo.

11 i les diçe Rabinu Melex jaMashiach: Kualkiera ke repudiarle a su isha, i se kasare kon otra, komete niuf aeskuenta elia.

12 i si la isha reçibe un get de su baal, i se kasare kon otro, komete niuf. [Mt. 19:9]

13 i le presentaban a Rabinu Melex jaMashiach los ieladim para ke los tokase; i los talmidim reniian a los ke los presentaban.

14 i viendolo Rabinu Melex jaMashiach se enojo, i les dijo: Dejad

los ieladim venir, i non se lo estorbeis; porke de los tales es la Malxut Elojim.

15 Amen, os digo ke el ke non reçibiere la Malxut Elojim komo un ieled sera mekabel Malxut Elojim, non entrara en el.

16 i tomandolos en los brazos a los ieladim, Rabinu Melex jaMashiach poniendo las manos sobre elios, los benedicia.

17 i saliendo Rabinu Melex jaMashiach para ir su kamino, vino uno koriendo, e hinkando la rodilia delante de el, le pregunto: Rabi jatov, ¿ke hare para poseer xaiye olam?

18 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿Por ke me diçes tov? Ninguno ai tov, sino solo uno, Elojim.

19 Tienes da'at de las mitzvot, aseret jadibrot: Lo tirtzax, lotinaf, lo tig'nov, lo ta'ane ed shaker, kabed et avixa ve'et immexa (non adulteres: non mates: non hurtes: non digas falso edut: non defraudes: Honra a tu padre i a tu em.) [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

20 El Entonçes respondiendole, le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Rabi, desde mi kinder-yoren e sido frum i shomer mitzvot, guardando todas estas kozas.

21 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirandole, kon ajava por su neshama, i dijole: Una koza te falta; vate, vende todo lo ke tienes, i da a los aniyim, i tendras tesoro en Shamayim: i ven, sigeme [komo talmid].

22 Mas el, entristeçido por el devar jaMashiach, se fue kon agmat nefesh, porke tenia muchas posesiones.

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirando alrededor, diçe a sus talmidim: ¿Kuan difiçilmente entraran en la Malxut Elojim los ke tienen rikezas! [tevilim 52:7, 62:10]

24 i los talmidim se espantaron de sus devarim; mas Rabinu Melex jaMashiach respondiendole les volvio a dezir: ¿Ieladim, kuan difiçil es entrar en la Malxut Elojim los ke konfian en osher,

25 Mas façil es pasar un kamelio por el ojo de una aguja, ke el ashir entrar en la Malxut Elojim.

26 i elios se espantaban mas, diçiendole dentro de si: ¿i kien podra salvarse kon la ieshuat Elojim?

27 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirandolos, diçe: Para bene adam, es enposivle; mas para Elojim, non: porke todas kozas son posibles para Elojim.

28 Entonçes Shime'on Kefa komenzo a deçirle: Jine, mozotros aber nos dejado todas las kozas, i te aber nos segido.

29 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Amen, os digo ke non ai ninguno ke aya dejado bet, o axim, o axaiot, o av, o em, o isha, o banim, o sadot, por kavza de mi i de la Besorat jageula,

30 ke non reçiba çien tantos, agora en jaolam jaze, batim, i axim, i axaiot, i imot, e banim, i sadot, kon redifot; i en jaolam jaba, xaiye olam.

31 Empero muchos rishonim seran axaronim, i axaronim seran rishonim.

32 i estaban en la derex haçienddo aliya leregel a Ierushalayim; i Rabinu Melex jaMashiach iba delante de elios, i se espantaban i le segian kon miedo: Entonçes Rabinu Melex jaMashiach volvienddo a tomar a shneim asar aparte en iexidut, les komenzo a dezir las kozas ke le abia de akonteçer:

33 Jine subimos a Ierushalayim; i el Ben Adam sera entregado a los rashe jakojanim, i a los soferim, i le kondenaran a onesh mavet, i le entregaran a los ke non son djudios:

34 i le eskarneçeran, i le azotaran, i eskupiran en el, i le mataran; mas luego de su jistalkut, en iom jashilishi se levantarea en su textiia jaMashiach de entre los metim.

35 Entonçes Ia'akov i Ioxanan, bene Zavdi, se liegaron a Rabinu Melex jaMashiach, diçienddo: Rabinu, keriamos ke mos hagamos lo ke pidieremos en bakosha.

36 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿ke kereis ke os haga?

37 i elios le dijeron: Danos ke en tu kavod mos sentemos el uno a limin, i el otro a lismol.

38 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non teneis da'at de lo ke pedis. ¿Podeis beber de el kos ke io bebo, o ser sumergidos en mi tevila? [Iov 38:2]

39 i elios le dijeron: Podemos: i Rabinu Melex jaMashiach les dijo:

de el kos ke io bebo, bebereis; i sereis sumergidos en mi tevila:

40 Mas ke os senteis a limin, i a lismol, non es mio darlo, sino a los ke esta aparejado.

41 i komo lo oyeron los asara, komenzaron a enojarse kon Ia'akov e Ioxanan.

42 Mas Rabinu Melex jaMashiach liamandoles, les diçe: Teneis da'at de ke los ke se ven ser moshlim entre los goim, se enseniorean de elios; i los ke entre elios son gedolim, tienen sobre elios autoridad.

43 Mas non sera asi entre vosotros; antes kualquiera ke kisiere haçerse grande entre vosotros, sera gwestro mesharet:

44 i kualquiera de vosotros ke kisiere haçerse el primero, sera eved de todos.

**KOFER PARA REDEMSION DE KAUTIVOS DE LA GALUT DE EL XET (IESHAYA 59:2)**

45 Porque el Ben Adam tampoko vino para ser servido, mas para servir, i dar su nefesh komo kofer (pedut) l'rabim (por la geula de muchos). [Ieshaya 53:10-11]

46 Entonçes vienen a Ierixo: i saliendo Rabinu Melex jaMashiach de Ierixo, i sus talmidim, i una gran kompaniia, Bar-Timai el iver, un pobre kabtzen, estaba sentado junto al kamino mendigando.

47 i oyendo ke era Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, komenzo a dar voçes, i dezir: Rabinu Melex jaMashiach, ben David, xaneini.

48 i muchos le reniian, ke diçiendole sheket: mas el daba mayores voçes: ben David, ten xesed de mi.

49 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach parandose, mando liamarle: i liaman al iver, diçiendole: Xazak; levantate, ke te liama.

50 El Entonçes echando su kaftan, se levanto, i vino a Rabinu Melex jaMashiach.

51 i respondiendole Iejoshua le diçe: ¿ke kieres ke te haga? i el iver le diçe: Raboni, ke kobre la vista.

52 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: vate; tu emuna te a dado tikun. i luego kobro la vista i segia a Rabinu Melex jaMashiach en la derex.

## PEREK IOD ALEF (CAPITULO 11)

1 i komo fueron çerka de Ierushalayim, de Bet-Page, i de Bet-an'ia al monte de las Olivas, Rabinu Melex jaMashiach envia a dos de sus talmidim,

2 i les diçe: Id a shtetl ke esta delante de vosotros, i luego entrados en el, haliareis un ayir (Zexar'ya 9:9) atado, sobre el kual ningun bene Adam a subido; desatadle, i traedle. [Bamidbar 19:2, Devarim 21:3, Shmuel Alef 6:7]

3 i si algien os dijere: ¿Por ke haçeis eso? Deçid ke adon lo a menester; i luego le enviara aka.

4 i fueron los talmidim, i haliaron el ayir atado a shaar de afuera, en rexov, i le desataron.

5 i unos de los ke estaban alyi, les dijeron: ¿ke haçeis desatando el ayir?

6 Los talmidim Entonçes les dijeron komo Rabinu Melex jaMashiach abia mandado: i los dejaron.

7 i los talmidim trajeron el ayir a Rabinu Melex jaMashiach, i echaron sobre el sus vestidos, i se sento sobre el.

8 i muchos tendian sus vestidos por la derex, i otros kortaban hojas de las sadot, i las tendian por la derex.

9 i los ke iban delante, i los ke iban detras, daban voçes diçiendo: ¡Hoshan na! (sealvanos agora, Tejilim 118:25-26) Barux jaba beshem Adonay.

10 B'raxa sea sobre la venida de la malxut David avinu , ¡Hoshan na en las alturas!

11 i entro Rabinu Melex jaMashiach en Ierushalayim, i enel Bet Mikdash: i habiendo mirado alrededor todas las kozas, i siendo ya tarde, saliose a Bet-Ania kon shneim asar.

12 i el dia sigiente, komo salieron de Bet-ania, tuvo fambre Rabinu Melex jaMashiach.

13 i viendo de lejos un etz t'ena, ke tenia hojas, Rabinu Melex jaMashiach se açerko, si kizas haliaria en elia pri: i komo vino a elia, nada alio sino hojas; porke non era tenpo de te'anim.

14 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach respondiendoo, dijo a la t'ena: Nunka mas koma nadie pri de ti para siempre. i esto oyeron sus talmidim.

15 Vienen pues a Ierushalayim; i entrando Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash, komenzo a echar fuera a los ke vendian i kompraban enel Bet Mikdash, i trastorno las shulxanot de los maxalife jakesafim, i las silias de los ke vendian ionim:

16 i non konsentia ke algien lievase algo por el Bet Mikdash.

17 i les enseniaba Tora diçiendo: ¿non esta eskrito ke, beite Bet Tefila yikare lexol ja'amim (mi kasa, kasa de tefila sera liamada por todas las naçiones)? mas vosotros la habeis echo mearat paritzim (kueva de ladrones). [Ieshaya 56:7; Yirem'ya 7:11]

18 i lo oyeron los soferim i los rashe jakojanim, i prokuraban komo le matarian; porke le tenian miedo, por kuinto todo el pueblo estaba maraviliado de su Tora.

19 Mas komo fue tarde, Rabinu Melex jaMashiach salio de el shtetel.

### LO KE ES SIN PRI EN MASHIACH ES MALDITO -- LA SEKIA DE ETZ T'ENA I EL PODER DE LA EMUNA

20 i pasando en boker, vieron ke la etz t'ena se abia sekado desde las raices.

21 Entonçes Shime'on Kefa akordandose, le diçe: Rabinu, Jine la higera ke maldijiste, se a sekado.

22 i respondiendoo Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Tened emuna en Elojim.

23 Porke, amen, os digo ke kualquiera ke dijere a este monte: kitate, i echate en la mar; i non dudare en su lev, mas kreyere ke sera echo lo ke diçe, lo ke dijere le sera echo.

24 Por tanto os digo ke todo lo ke pidierais en daven, tened emuna ke lo reçibierais i os vendra.

25 i kuando estuviereis en daven, dad selixa, si teneis algo aeskuenta alguno; para ke gwestro Av shebaShamayim, os de selixa tambien a vosotros por gwestros peshaim.

26 []

27 i volvieron a Ierushalayim: i andando el por el Bet Mikdash, vienen a Rabinu Melex jaMashiach los rashe jakojanim i los soferim, i los zekenim,

28 i le diçen: ¿Kon ke samxut fazes estas kozas? ¿i kien te a dado esta samxut para fazer estas kozas?

29 i Rabinu Melex jaMashiach, respondienddo Entonçes, les diçe: Os preguntare tambien io un davar: i respondedme, i os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

30 La tevila [de teshuvea] de Ioxanan ¿era de Shamayim o de bene adam? Respondedme.

31 Entonçes elios pensaron dentro de si, diçienddo: Si dijereamos: Del çielo, dira: ¿Por ke pues non le kreisteis?

32 i si dijereamos: De bene adam, tememos al pueblo: porke todos juzgaban de Ioxanan, ke verdaderamente era navi.

33 i respondienddo, diçen a Rabinu Melex jaMashiach: non tenemos da'at. Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les diçe: Tampoko io os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

## PEREK IOD BET ( CAPITULO 12)

1 i Rabinu Melex jaMashiach komenzo a hablarles por meshalim: Planto un baal bait un kerem, i la çerko kon seto, i kavo un lagar para el iekev, i edifiko una migdal, i la arendo a koremim, i se partio lejos. [Ieshaya 5:1-7]

2 i el baal bait envio un eved a los koremim, al tenpo de katsir, para ke tomase de los koremim de el pri de el kerem:

3 Mas elios, tomandole, le hirieron i le enviaron vacio.

4 i volvio a enviarles el baal bait otro eved, mas elios apedreandole, le hirieron en la rosh, i volvieron a enviarle afrentado.

5 i el baal bait volvio a enbiar otro, i a akel mataron; i a otros muchos, hiriendo a unos i matando a otros.

6 Teniendo pues aun un ben ajuv [9:7], Lemaskana, el baal bait enviolo tambien a elios el postrero, diçienddo: Tendran en reverençia

a beni.

7 Mas akelios koremim dijeron entre si: Este es el ioresh, el bexor; venid, matemosle, i la naxala, la bexora, sera nuestra.

8 i prendiendole, le mataron, i echaron fuera de el kerem.

9 ¿ke, pues, hara el baal bait de el kerem? Vendra, i destruiara a estos koremim, i dara su kerem a otros.

10 ¿Ni aun esto de las Kitve jaKodesh habeis leido: Even ma'asu jabonim jaita lerosh pina; me'et Adonay jaita zot, ji nif'lat be'eineinu (La piedra ke desecharon los ke edificaban, esta es puesta por kabeza de eskina;

11 Por Adonay es echo esto, i es koza maravillosa en nuestros ojos?) [Tejilim 118:22,23]

12 i prokuraban prenderle; porke entendian ke deçia a elios akelia mashal: mas temian la multitud, i dejandole se fueron.

13 i envian a el algunos de los perushim i de los Herodianos, para ke le sorprendiesen en algun davar.

14 i viniendo elios, le diçen: Rabi tenemos da'at ke eres ish emet, i ke non te kuidas de nadie; Ki ein maso panim (porke non ai parçialidad), antes kon emet ensenias divre Tora de la derex de Elojim. ¿Es mutar dar tributo a Cesar, o non? ¿Daremos, o non daremos?

15 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax, komo entendia la tzeviut de elios, les dijo: ¿Por ke me tentais? Traedme la moneda para ke la vea.

16 i elios se la trajeron: i les diçe Rabinu Melex jaMashiax: ¿Kuya es esta demut i esta inskripçion? i elios le dijeron: De Cesar.

17 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Dad lo ke [es] de Cesar a Cesar; i lo ke es de Elojim, a Elojim. i se maraviliaron de elio.

#### **KUANDO LOS TZADOKIM LIAMANLE RABI ES UN SHTOCH (BURLA)**

18 Entonçes vienen a el los tzadokim, ke diçen ke non ai texiya jametim, i le preguntaron diçiendo:

19 Rabi, Moshe Rabinu mos eskribio, ke si el ax de alguno muriese, i dejase isha, uven ein lo (i non dejase ben), ievama iavo aleija

ulekaxa lo l'isha vejaia jabexor asher teled iakum al shem axiv jamet (ke su ax tome su isha, i levante linaje a su ax. Devarim 25:5)

20 Fueron, pues, sheva axim; i el primero tomo isha, i muriendo, non deyo simiente.

21 i la tomo el segundo, i murio: i ni akel tampoko deya simiente: i el terçero, de la misma manera.

22 i la tomaron los siete; i tampoko dejaron simiente: a la postre murio tambien la isha.

23 En la texiya jametim, pues, kuando resuçitaren, ¿de kual de elios sera isha? porke los siete la tuvieron por isha.

24 Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiax, les diçe: ¿non erais por eso, porke non teneis da'at de Kitve jakodesh, ni la gevurat Elojim?

25 Porke kuando resuçitaran de los metim, ni se kasaran, ni seran dados en nesuim, mas son komo los malaxim ke estan en los Shamayim.

26 i de ke los metim hayan de abibiguar, ¿non habeis leido enel sefer de Moshe Rabinu, komo le favlo Elojim en la zarza, diçienddo: Anoxi Eloje Avrajam Avinu Eloje Yitzxak ve'Eloje Ia'akov (io soy el Elojim de Avrajam Avinu, i el Elojim de Yitzxak, i el Elojim de Ia'akov. Shemot 3:6)?

27 Adonay non es Elojim de metim, mas Elojim de xayim: asi ke vosotros mucho erais.

28 i liegandose uno de los soferim ke los abia oido disputar, i sabia ke Rabinu Melex jaMashiax les abia respondido bien, le pregunto: ¿Kual es la mitzva rishona de todas?

29 i Rabinu Melex jaMashiax le respondio: Shema Yisrael Adonay Elojeinu Adonay Exad es jarishona.

30 ve'ajavta et Adonay Elojexa bexol levavexa uvexol nafshexa uvexol modexa. [Devarim 6:4,5]

31 i jashneia es semejante a esta: veajavta l'reaxa kamoxa [Vayikra 19:18] non ai otro mandamiento mayor ke estos.

32 Entonçes el baal Tora le dijo: Bien Maestro, be'emet az dicho, ke exad es Elojim, (Devarim 6:4) i ein od, non ai otro fuera de el:

[Yeshaya 45:18, Devarim 4:35, 39; Yeshaya 45:6,14; 46:9]

33 i ke tenerle ajava a El bexol levavexa, i de todo bina uvexol modexa (Devarim 6:5); i l'reaxa kamoxa (Vayikra 19:18), mas es ke todos los holokaustos i sakrifiçios. [Shmuel Alef 15:22; Hoshea 6:6; Mixa 6:6-8]

34 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes viendo ke abia respondido sabiamente, le diçe: non estas lejos de la Malxut Elojim. i ya ninguno osaba presentarle she'ela.

35 Mientras Rabinu Melex jaMashiach deçia shiurim, enseniando enel Bet Mikdash: ¿Komo diçen los soferim ke el Mashiach es ben David?

36 Porke el mezmo David dijo por Ruach jakodesh: Neum Adonay le'adoni shev limini ad ashit oivexa jadom lerag'lexa (Dijo el Adonay a mi senior: Sientate a mi diestra, asta ke ponga tus oivim por estrado de tus pies.) [Shmuel Bet 23:2; Tejilim 110:1]

37 Luego liamandole el mezmo David al Mashiach komo adon, ¿de aonde pues es Mashiach ben David? i los ke eran de el komun de el pueblo le oian de buena gana kon gran oneg.

38 i Rabinu Melex jaMashiach les deçia en su Tora: Guardaos de los soferim, ke kieren andar kon kaftan larga, i aman las salutaçiones, birkat shalom, largas en las plazas,

39 i las primeras sillas en los shulen, i los primeros asientos en las seudot;

40 ke devoran las batim de las almanot, i por pretexto fazen largas plegarias en daven kon grandes tefilot. Estos reçibiran mayor din.

41 i estando sentado Rabinu Melex jaMashiach delante de el Bet Mikdash Otzar, miraba komo el pueblo echaba dinero en otzar; i muchos ashirim echaban mucho. [Melaxim Bet 12:9]

42 i komo vino una almana pobre, echo dos leptas, ke son un kuadrante.

43 Entonçes liamando a sus talmidim les diçe Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke esta almana pobre echo mas ke todos los ke an echado enel otzar:

44 Porke todos an echado de lo ke les sobra; mas esta almana de su

pobreza echo todo lo ke tenia, toda su mixya.

### PEREK IOD GIMEL (CAPITULO 13)

1 i Rabinu Melex jaMashiach saliendo de el Bet Mikdash, le diçe uno de sus talmidim: Rabi, ¡jine! ¡ke piedras, i ke binianim!.

2 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole le dijo: ¿Ves estos grandes binianim? non kedara piedra sobre piedra ke non sea deribada.

3 i sentandose enel monte de los Olivos delante de el Bet Mikdash, le preguntaron en iexidut Kefa, e Ia'akov, e Ioxanan, i Andres:

4 Dinos: ¿kuando seran estas kozas? ¿i ke otl abra kuando todas estas kozas an de kumplirse?

5 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendoles, komenzo a dezir: Mirad ke nadie os enganie;

6 Porke vendran muchos en mi nombre, diçiendo arogantemente: io soy el Rabinu Melex jaMashiach i enganiaran a muchos. [Yirem'ya 29:8]

7 Mas kuando oyereis geras, i rumores de geras, non os turbeis; porke konviene haçerse asi, mas aun non sera jaKetz.

8 Porke se levantaran grupos etnikos aeskuentra otros, i malxut aeskuentra malkut; i abra terremotos en muchos lugares; i abra hambres, i alborotos: prinçipios de xev'le [Mashiach] seran estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porke os entregaran enel sanjedrin, i en batei kenesiot sereis azotados; i delante de moshlim i de melaxim sereis liamados por kavza de mi [Mashiach] en edut a elios.

10 i konviene ke la Besorat jageula sea predikada antes a todas las naçiones.

11 i kuando os trajeren para entregaros, non premediteis ke habeis de dezir, ni [lo] penseis: mas lo ke os fuere dada en akelia ora, eso hablad; porke non sois vosotros los ke hablais, sino el Ruax jakodesh.

12 i entregara a la mavet el ax al ax, i el av al ieled; i se levantaran los ieladim aeskuentra los jorim, i los kondenaran kon onesh mavet. [Mixa 7:6]

13 i sereis aborecidos kon sinat xinom de todos por mi nombre [Mashiach Iejoshua]: mas el ke perseverare asta jaKetz, este reçibira Ieshuat Elojeinu.

14 Empero kuando viereis la shikutz jameshomem (de asolamiento, Danyel 9:27; 11:31; 12:11), ke estara aonde non debe, (el ke lee, entienda), Entonçes los ke esten en Iejuda huyan a los montes:

15 i el ke este sobre el terado, non desçienda a el bet, ni entre para tomar algo de su bet:

16 i el ke estuviere en la sade, non vuelva atras a tomar su kaftan.

17 Mas ¡ay de las preniadas, i de las ke kriaren en akelios iamim!

18 Orad pues ke non akontezka guestra huida en xorev.

19 Porke akelios iamim seran de tzara gedola, kual nunca fue desde reshyt iede jabria ke krio Elojim, asta este tenpo, ni sera. [Danyel 9:26; 12:1; Ioel 2:2]

20 i si el Senior non hubiese abreviado akelios iamim, nadie entraria en la Ieshuat Elojeinu; mas por kavza de los bexirim ke el eskogio, abrevio akelios iamim.

21 i Entonçes si alguno os dijere: Jine, aki esta el Rabinu Melex jaMashiach; o Jine, alyi esta, non tengais emuna en esto;

22 Porke se levantaran meshixe sheker i nevi'e sheker, i daran otot i moftim, para enganiar, si se pudiese fazer aun a los bexirim. [Devarim 13:6,7,11,14]

23 Mas vosotros mirad: os lo e dicho antes todo.

24 Empero en iamim jajem, despues de akelia tzarea, la shemesh se oskureçera, i la iareax non dara su or:

25 i los koxavim kaeran de Shamayim, i las koxot ke estan en los Shamayim seran konmovidas. [Ieshaya 13:10; 34:4; Iexezkel 32:7-8; Amos 8:9; Ioel 3:3f (2:30)]

26 i Entonçes veran al Ben Adam ba ba'ananim (Mashiach, Danyel 7:13-14) kon mucha samxut i kavod.

27 i Entonçes enviara sus malaxim, i adjuntara sus bexirim de los kuarto vientos, desde el kabo de ja'aretz asta el kabo de Shamayim. [Zexarya 2:6]

28 De la etz t'ena aprended la mashal: Kuando su rama ya se enterneçe, i brota hojas, teneis da'at ke kayitz esta çerka.

29 Asi tambien vosotros kuando viereis haçerse estas kozas, konoçed ke esta çerka, a las puertas.

30 Amen, os digo ke non pasara jador jaze, ke todas estas kozas non sean echas. [Mk. 13:24; Mt. 27:45]

31 Shamayim i ja'aretz pasaran, mas mis devarim non pasaran. [Ieshaya 40:8]

32 Empero de iom jaju i de la sha'a, nadie tienen da'at, ni aun los malaxim ke estan en Shamayim, ni el Ben, sino el Av.

33 Mirad, sed shomer ; porke non teneis da'at de kuando sera el tenpo.

34 Komo un adam, ke partiendose lejos, deja su bet, i dio fakultad a sus avadim, i a kada uno su avoda, i al portero mando ke sea shomer.

35 Sed shom'rim, porke non teneeis da'at de kuando el Baal Bait vendra; si a en erev, o a la xatzot jalaila, o al kanto de el tarnegol, o en boker;

36 Porke kuando viniere en pitom (de repente, Malaxi 3:1), non os alie durmiendo.

37 i las kozas ke a vosotros digo, a todos las digo: Shomer.

#### PEREK IOD DALET (CAPITULO 14)

1 Eran dos iamim antes de Paskua, xag jamatzot; i prokuraban los rashe jakojanim i los soferim komo le prenderian por orma, i le matarian a Rabinu Melex jaMashiach.

2 i deçian: non en xag, porke non se haga alboroto de am ja'aretz.

3 i estando el en Bet-Ania en bet de Shime'on el leproso, i sentado alrededor de el tish vino una isha teniendo un vaso de alabastro de unguento de nardo espika de mucho preçio, i kebrando el alabastro, deramoselo sobre la rosh de Rabinu Melex jaMashiach.

4 i hubo algunos ke en ka'as dijeron: ¿Para ke se a echo este desperdiçio de unguento?

5 Porke podia esto ser vendido por mas de tresçientos denarios, i darse a los aniyim. i refunfuniaban aeskuentra elia.

6 Mas Rabinu Melex jaMashiach dijo: Dejadla: ¿por ke la fatigais? elia a echo un de gemilut xasidim.

7 ke siempre tendreis los aniyim kon vosotros, i kuando podeis, les haçeeis maasim tovim; mas ami non siempre me tendreis. [Devarim 15:11]

8 Esta a echo lo ke podia: porke se a antiçipado a ungir mi basar para la kevura. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

9 Amen, os digo ke aonde kiera ke fuere predikada la Besorat jageula en kol ja'aretz, tambien esto ke a echo esta isha, sera dicho para memoria de elia.

10 Entonçes Iejuda de keriyot, uno de shneim asar, vino a los rashe jakojanim, para entregarselo.

11 i elios oyendolo hubo xevda, i dieron javtaxa ke le darian matnat kesef. i buskaba oportunidad komo entregaria a Rabinu Melex jaMashiach.

12 i en rishon de xag jamatzot, [kuando preparaban Pesach, korban para moed zevach] sus talmidim le diçen: ¿aonde kieres ke vayamos a disponer para celebrar el Seder Pesach? [Shemot 12:1-11; Devarim 16:1-4]

13 i envia Rabinu Melex jaMashiach dos de sus talmidim, i les diçe: Id a el shtetel, i os enkontrara un adam ke liebar un kantaro de mayim; segidle:

14 i aonde entrare, deçid al baal bait: El Rabinu Melex jaMashiach diçe: ¿aonde esta mekom lina aonde e de çelebrar el Seder Pesach kon mis talmidim?

15 i el os mostrara un gran çenakulo ya preparado: aderezad para mozotros alyi.

16 i fueron sus talmidim, i vinieron a el shtetel, i haliaron komo Rabinu Melex jaMashiach les abia dicho; i aderezaron Pesach.

17 i liegada la erev, Rabinu Melex jaMashiach fue kon shneim asar.

18 i komo se sentaron alrededor de el tish en iexidut, i komiesen, diçe Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke uno de vosotros,

oxel laxemi, me a de entregar. [Tejilim 41:10(9)]

19 Entonçes elios komenzaron a tener agmat nefesh, i a deçirle kada uno por si a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por supuesto ke non puedo ser io?

20 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole les dijo: Es uno de shneim asar ke moja konmigo enel plato. [Shemot 12:8; Tejilim 41:10(9)]

21 A la emet el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] va, komo esta de el eskrito [Ieshaya 53:3; Danyel 9:26; Zexarya 12:10]: mas ¡ay de akel adam por kien el Ben Adam es entregado! mejor le fuera a akel adam, si nunca hubiera naçido.

[MASHIACH, SE' PESACH DE LA BRIT XADASHA L'TZIAT OFREÇE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION EN MEMORIA DE EL KORBAN DE SU NEFESH \(IESHAYA 53:7,10\)](#)

22 i estando elios komiendo, en la seuda de Mashiach, tomo Rabinu Melex jaMashiach uno de los pedazos de matza, i reçitando "jaMotzi", partio la matza de el medio, i les dio a los talmidim el afikomen, i dijo: Tomad, esto es mi basar. [Shemot 12:8]

[DEVEIKUT KON D'S](#)

23 i tomando la kopa de la redemcion, habiendo dicho la baraxa, Rabinu Melex jaMashiach les dio: i bebieron de el todos los talmidim.

24 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Jine dam jabrit (Shemot 24:8), es mi dam de el, ke lemaan rabim es deramada. (Ieshaya 53:11)

25 Amen, os digo ke non bebere mas de el pri jagefen de la vid asta iom jaju, kuando lo bebere xadash en la Malxut Elojim.

26 i komo hubieron kantado el Jalel, se salieron al monte de los Olivos.

27 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes les diçe: Todos sereis eskandalizados en mi esta noche; porke eskrito esta: Herire et jaroe utefuten jatzon (al pastor, i seran deramadas las ovejas). [Zexarya 13:7]

28 Mas despues ke me aya levantado vivo (en texiya jaMashiach), ire delante de vosotros a Galil.

29 Entonçes Shime'on Kefa le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Aunke todos sean eskandalizados, mas non io.

30 i le diçe Rabinu Melex jaMashiax: Amen, te digo ke tu, hoy, balaila jaze, antes ke el targenol aya kantado dos vezes, haras jax'xasha de mi shalosh paamim.

31 Mas el kon mayor porfia deçia: Si me fuere menester murir al kidush Elojim por ti, non hare jax'xasha aeskuentra ti. tambien todos deçian lo mezmo.

32 i vienen al lugar ke se liama Gat-Shemena, i Rabinu Melex jaMashiax diçe a sus talmidim: Sentaos aki, entretanto ke io voy a daven.

33 i toma konsigo a Kefa, i a Ia'akov, i a Ioxanan, i komenzo a atemorizarse, i a angustiarse;

34 i les diçe: Es muy grande mi agmat nefesh asta el punto de mavet: esperad aki, i shomer.

35 i yendose un poko adelante se postro en tera, e fizo daven, ke si fuese posible, pasase de el akelia sha'a:

36 i deçia Rabinu Melex jaMashiax: Abba, avi, todas las kozas son a ti posibles; traspasa de mi este kos [Ieshaya 51:17; 53:12]: empero non lo ke io kiero sino lo ke tu.

37 i Rabinu Melex jaMashiax vino, i los alio durmiendo; i diçe a Shime'on Kefa: ¿duermes? ¿non tienes xozek para estar despierto una ora?

38 Sed shom'rim i fazed daven, para ke non entreis en nisaion: el ruax a es presto, mas la basar non es fuerte.

39 i Rabinu Melex jaMashiax volviendose a ir, fizo daven, i dijo los mismos devarim. [14:36]

40 i vuelto, los alio otra vez durmiendo, porke los ogjos de elios estaban kargados, i non tenian da'at kon ke responderle.

41 i Rabinu Melex jaMashiax vino la terçera (shilishyt) vez, i les diçe: Dormid ya i deskansad: basta, la sha'a es venida; Jine, el Ben Adam es traicionado a manos de los xoteim.

42 Levantaos, vamos: Jine el ke me entrega esta çerka.

43 i luego, aun hablando Rabinu Melex jaMashiax, vino Iejuda, ke

era uno de shneim asar, i kon el una kompaniia kon espadas i palos de parte de los rashe jakojanim, i de los soferim, i de los zekenim.

44 i el ke le entregaba les abia dado ot komun diçiendo: Al ke io de neshika, akel es; prendedle, i lievadle kon seguridad.

45 i komo vino, se açerko luego a Rabinu Melex jaMashiach i le diçe: Rabi. i le dio neshika.

46 Entonçes elios echaron en Rabinu Melex jaMashiach sus manos, i le prendieron.

47 i uno de los ke estaban alyi sakando su xerev, hirio al eved de el Kojen jaGadol, i le korto la oreja.

48 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿Komo a shoded habeis salido kon espadas i kon palos a tomarme?

49 Kada dia estaba kon vosotros enseniando enel Bet Mikdash, i non me tomasteis: enpero, es asi para ke se kumplan las eskrituras. [Ieshaya 53:7-12]

50 Entonçes dejando a Rabinu Melex jaMashiach, todos huyeron.

UN TESTIGO, TAL VEZ EL AUTOR (ECHOS 12:12), ES DESKRITO

51 Empero un boxer segia a Rabinu Melex jaMashiach kubierto de una sabana sobre el basar nudo: i le prendieron.

52 Mas el boxer, dejando la sabana, se huyo de elios nudo.

53 i trajeron a Rabinu Melex jaMashiach al Kojen jaGadol: i se juntaron a el todos los rashe jakojanim, i los zekenim, i los soferim.

54 Empero Shime'on Kefa sigio de lejos a Rabinu Melex jaMashiach asta dentro de el patio de el Kojen jaGadol: i estaba sentado kon los servidores, i kalentandose en jadlaka.

55 i los rashe jakojanim, i todo el sanjedrin, buskaban algun edut aeskuentra Rabinu Melex jaMashiach, para entregarle a onesh mavet; mas non le haliaban.

56 Porke muchos deçian edut sheker aeskuentra Rabinu Melex jaMashiach; mas sus eduiot non konçertaban.

57 Entonçes levantandose unos, dieron edut sheker aeskuentra el, diçiendo:

58 Mozotros le aber nos oido dezir: io traere xurban a este Bet

Mikdash, ke es echo de iad de bene Adam, i en tsheloshea iamim edifikare otro echo sin iad.

59 Mas ni aun asi se konçertaba el edut de elios.

60 Entonçes el Kojen jaGadol, levantandose en medio, pregunto a Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: ¿non respondes algo a la edut ke diçen estos aeskuenta ti?

61 Mas Rabinu Melex jaMashiach kaliaba, i nada respondia. [Ieshaya 53:7-8] El Kojen jaGadol le volvio a preguntar, i le diçe: ¿Eres tu el Mashiach, jaBen jaMevorach?

62 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Ani ju: i vereis al Ben Adam [Danyel 7:13-14] ioshev limin jagevura [Tejilim 110:1] uva im anene jaShamayim (sentado a la diestra de la gevura de Elojim, i viniendo en las nubes de Shamayim).

63 Entonçes el Kojen jaGadol la keria a sus vestidos, dijo: ¿ke mas tenemos neçesidad de edim? [Vayikra 10:6; 21:10; 24:16; Bamidbar 14:6]

64 Oido habeis ke kometio xilul jaShem: ¿ke os pareçe? i elios todos kondenaron a Rabinu Melex jaMashiach diçiendo ke mereçia mishpat mavet. [Vayikra 24:16]

65 i algunos komenzaron a eskupir en el, i kubrir su fas, i a darle bofetadas, i deçirle: Eskucaber nos un devar nevua. i los guardias le herian de bofetadas a Rabinu Melex jaMashiach.

66 i estando Shime'on Kefa abajo, en el atrio, vino una de las kriadas de el Kojen jaGadol;

67 i komo vio a Kefa ke se kalentaba, mirandole, diçe: i tu kon Iejoshua de Natzeret estabas.

68 Mas el nego diçiendo: non tengo da'at ni bina de lo ke diçes. i se salio fuera a la entrada; i kanto el tarnegol.

69 i la kriada viendole otra vez, komenzo a dezir a los ke estaban alyi: Este es de elios.

70 Mas el fizo jax'xasha otra vez. i poko despues, los ke estaban alyi dijeron otra vez a Kefa: Verdaderamente tu eres de elios; porke eres gelili.

71 i el komenzo a dezir k'lalea, i a gjurar: non tengo da'at de este

adam de kien hablais.

72 i el tarnegol kanto la segunda vez: i Kefa se akordo de la davar ke Rabinu Melex jaMashiach le abia dicho: Antes ke el tarnegol kante dos vezes, me negaras, haras jax'xasha, shalosh paamim: (Mk. 14:30) i pensando en esto, lioraba.

## PEREK TET VAV (CAPITULO 15)

1 Luego por la boker, habiendo tenido consejo los rashe jakojanim kon los zekenim, i kon los soferim, i kon todo el sanjedrin, luego de la akedea de Rabinu Melex jaMashiach, le entregaron a Pilato. [Bereshyt 22:98]

2 i Pilato le pregunto a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Eres tu el melex jaiejudim? i respondiendole el, le dijo: Tu lo diçes.

3 i los rashe jakojanim le akusaban mucho.

4 i le pregunto otra vez Pilato, diçiendo: ¿non respondes algo? Mira de kuantas kozas te akusan.

5 Mas Rabinu Melex jaMashiach ni aun kon eso respondio, de modo ke Pilato se maraviliaba. [Ieshaya 53:7]

6 Empero enel dia de kada xag les soltaba un preso, kualquiera de kien elios hiçieran bakosha.

7 i abia uno ke se liamaba Bar-aba, preso kon sus kompanieros de motin, ke abia echo retzax en un mered.

8 i viniendo la multitud, komenzo a pedir hiçiese komo siempre les abia echo.

9 i Pilato les respondio, diçiendo: ¿kereis ke os suelte al Melex jaiejudim,

10 Porke konoçia ke por kina le abia entregado los rashe jakojanim.

11 Mas los rashe jakojanim inçitaron a la multitud, ke les soltase antes a Bar-aba.

12 i respondiendole Pilato, le diçe otra vez: ¿ke pues kereis ke haga de el ke liamais Melex jaiejudim?

13 i elios volvieron a dar voçes: Sea talui al ja'etz. [Devarim 21:23]

14 Mas Pilato les deçia: ¿Pues ke ra'a a echo? i elios daban mas

voçes: Sea talui al ja'etz.

15 i Pilato, keriendo satisfazer al pueblo, les solto a Bar-aba, i entrego a Rabinu Melex jaMashiach, despues de azotarle, para ser talui al ja'etz.

16 Entonçes los xaialim lievaron a Rabinu Melex jaMashiach dentro a la sala, es a saber, al pretorio i konvokan toda la kohorte.

17 i le visten de purpura; i poniendole un keter tejida de espinas,

18 Komenzaron luego a saludarle: Salve, Melex jaiejudim.

19 i le herian en la rosh kon una kania, i eskupian en el, i le adoraban hinkadas las rodilias. [Tejilim 22:8, 17]

20 i kuando le hubieron eskarneçido, le desnudaron la [ropa de] purpura i le vistieron sus propios vestidos, i le sakaron para kruçifikarle.

21 i le pidireon los xaialim a Shime'on de Kirini ke pasaba, padre de Alejandro i de Rufu, ke venia de el kampo, ke kargase de Rabinu Melex jaMashiach su 'etz. [Devarim 21:23; Ieshaya 53:4-5]

### LA JAGBA DE EL MASHIACH

22 i lievan a Rabinu Melex jaMashiach al lugar de Galgalta, ke deklarado, kiere dezir: Lugar de la Kalavera.

23 i le dieron a beber iayin mezklado kon mira: mas el non lo tomo. [Tejilim 69:22 (21); Mishle 31:6]

24 i kuando hubieron korgado sobre su etz a Rabinu Melex jaMashiach, ixalku vegadav (erepartieron sus vestidos) v'apilu goral (echando suertes) sobre elios, ke lievaria kada uno. [Tejilim 22:19 (18)]

25 i era la ora de las tres kuando le klavaron sobre ja'etz.

26 i el titulo eskrito de su kavza era sobre su rosh; MELEX JAIEJUDIM.

27 i kon el klavaron sobre otro etz, dos ladrones uno a su derecha, i otro a su izkierda.

28 i se kumplio la eskritura ke diçe: i kon los inikuos fue kontado.

29 i los ke pasaban, le denostaban meneando sus kabezas, i diçiendo: Ah, tu ke deribas el Bet Mikdash de Elojim, i en shelosha iamim lo

edifikas, [Tejilim 22:7; 109:25]

30 Salvate a ti mezmo, i desçiende de ja'etz.

31 i de esta manera tambien los rashe jakojanim eskarneçiendo deçian unos a otros, kon los soferim a otros salvo, a si mezmo non se puede abediguar. [Tejilim 22:7]

32 El Rabinu Melex jaMashiach, Melex de Yisrael, desçienda agora de ja'etz para ke veamos i tengamos emuna. tambien los otros ke abia sido korgados le demandaban. [Mk. 8:31]

33 i kuando vino la ora de sexta fue xoshex sobre toda ja'aretz, asta la ora novena. [Amos 8:9]

34 i a la ora de nona exklamo Rabinu Melex jaMashiach kon kol jagadol, diçiendo: Eloji, Eloji, ¿lemma shevak'tani? ke deklarado, kiere dezir: Eli Eli lama 'azav'tani (Elojim mio, Elojim mio, ¿por ke me az desamparado? [Tejilim 22:1])

35 i oyendole unos de los ke estaban [alyi,] deçian: Jine, liama a Eliyaju janavi.

36 i korio uno, i empapando una esponja en xometz [Tejilim 69:21], i poniendola en una kania, le dio a beber, diçiendo: Dejad veamos si vendra Eliyaju janavi a kitarle.

37 Mas Rabinu Melex jaMashiach, kon kol jagadol, espiro.

38 Entonçes la paroxet de el Bet Mikdash se rasgo en dos de alto a bajo.

39 i el çenturion, ke estaba delante de el, viendo ke abia espirado asi klamando, dijo: Verdaderamente este adam era el Ben Elojim.

40 i tambien estaban algunas nashim mirando de lejos; entre las kuales estaban Miriam de Magdala, i Miriam la em de Ia'akov el menor, i de Iosi, i Shlomit;

41 Las kuales, estando aun Rabinu Melex jaMashiach en Galil, le abia segido [komo talmidot], i le servian; i otras muchas muzjeres judias ke juntamente kon el abia subido a Ierushalayim.

42 i kuando fue la erev, vi-bahlt, era la preparaçion, es dezir, la vispera de el Shabat,

43 Iosef de Ramataim, miebro de el Sanjedrin, ke tambien esperaba la Malxut Elojim, vino i osadamente kon xozek vino a Pilato, i

pidio la gufat de Iejoshua.

44 i Pilato se maravilio ke Rabinu Melex jaMashiach ya fuese niftar; i haçiendo venir al çenturion, preguntole si iejoshua era ya niftar.

45 i enterado de el çenturion, dio la geviya a Iosef: [Bereshyt 47:18]

46 El kual merko tax'rixim, i kitandole, i bajando a Rabinu Melex jaMashiach le envolvió en tax'rixim, i le puso en un kever ke estaba kavado en una penia; i revolvió una piedra a la delet de el kever.

47 i Miriam de Magdala, i Miriam em de Iosi, miraban aonde era puesto Rabinu Melex jaMashiach.

## PEREK TET ZAYIN (CAPITULO 16)

### EL OJEL BASIO DE SU RABINU

1 i kuando paso el Shabat, Miriam de Magdala, i Miriam em de Ia'akov, i Shlomit, kompraron espeçias aromatikas, para venir a ungirle.

2 i en shaxarit, enel iom rishon de la shavua, vienen a su kever, ya salido la shemesh.

3 i deçian entre si: ¿kien mos revolvera la piedra de la entrada de su kever?

4 i komo miraron, ven la piedra revuelta; ke era muy grande.

5 i entrados enel kever, vieron un mançebo sentado al lado derecho, kubierto de una ropa larga blanka: i se espantaron.

6 Mas el les diçe: non os asusteis: buskais a Iejoshua de Netzaret, el ke fue talui al ja'etz: se a levantado en vida; non esta aki: Jine el lugar en aonde le pusieron.

7 Mas id, deçid a sus talmidim, i a Kefa, ke el va antes ke vosotros a Galil: alyi le vereis, komo os dijo.

8 i elias se fueron huyendo de el sepulkro: porke las abia tomado temblor i espanto; ni deçian nada a nadie, porke tenian miedo.

9 Mas komo Rabinu Melex jaMashiach resuçito por la maniana, enel iom rishon, apareçio primeramente a Miriam de Magdala de la kual abia echado sheva shedim.

10 Yendo elia, lo fizo saber a los ke abia estado kon Rabinu Melex jaMashiach, ke estaban en avelut i liorando.

11 i elios komo oyeron ke Rabinu Melex jaMashiach vivia, i ke abia sido visto de elia, non lo kreyeron.

12 Mas despues Rabinu Melex jaMashiach apareçio en otra forma a dos de elios ke iban kaminando, yendo al kampo.

13 i elios fueron i lo fazieron saber a los otros talmidim; i ni aun a elios kreyeron.

14 Finalmente Rabinu Melex jaMashiach se apareçio a los axad asar mismos, estando sentados alrededor de el tish, i Rabinu Melex jaMashiach çensuroles por su falta de emuna, i keshi [Devarim 9:27] de sus levavot, ke non hubiesen kreido a los ke le abia visto resuçitado.

EL PLAN DE EL MASHIACH PARA KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS LEJANOS) AL ABRIR LA SHUL DE MASHIACH A TODAS LAS NAÇIONES DE EL MUNDO;  
DESKRIPÇION DE LOS KREYENTES MESIANIKOS

15 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Id kol jaolam; proklamad la Besorat jageula a toda jabria.

16 El ke tenga emunea, i fuere sumergido en tevila de teshuva, reçibira ieshuat Elojeinu; mas el ke non tenga emuna, sera bajo gezar din de jarsha'a.

17 i estas otot segiran a los ke tengan emuna: Besh'mi echaran fuera shedim; hablaran kon leshonot xadashot (echos 2:4);

18 kitaran nexashim: i si bebieren koza mortifera, non les daniara: sobre los xolim pondran sus manos, i daran refua.

[MASHIACH ES LEVANTADO A LOS SHAMAYIM \(LK. 24:50-53; ECHOS 1:9-11\)](#)

19 i adoneinu Iejoshua, despues ke les favlo fue reçibido ariba en Shamayim, i v'iashav limin Adonay (sentose a la diestra de Elojim). [Tejilim 110:1]

20 i elios, saliendo, proklamaron en todas partes, obrando kon elios Adonay, i konfirmando la Besorat jageula kon las otot ke se segian.